

Modular eClamp 92M-3

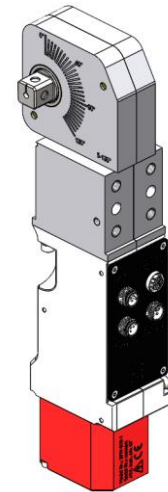
Approved model numbers

Status: 10/1/2025

Revision: B

Modular eClamp 92M-3

Motor	DESTACO Model description	DESTACO Model no.	Nearly stepless opening angle	Max. holding torque [Nm]	Max. clamping torque [Nm]
24 VDC	Modular eClamp 92M-3	92M-3**3004010	5° - 135° (Factory setting according to customer requirements)	380	120



Remarks

Clamping arm set order separately

Intended use according machine directive 2006/42/EG:

The tensioning and centering elements are designed for tensioning, holding and centering of parts in machining and non-machining production.
The tensioning and centering elements are not suitable for bearing loads or for use as safety devices!

Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

Modular eClamp 92M-3

Approved model numbers

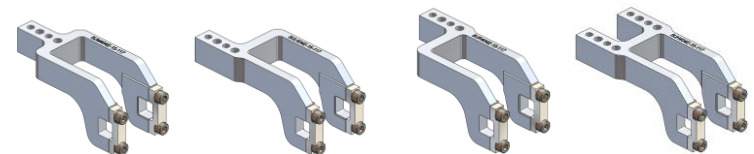
Status: 10/1/2025

Revision: B

Clamping arms for Modular eClamps 92M-3

Type	DESTACO Model description	DESTACO Model no.	Customer no.	Customer no.	Used for	Length [mm]	Offset [mm]
Compact	U-clamp arm, centric	8UM404-15-117	-	-	92M-3*	117	15
Compact	U-clamp arm, right	8UR404-15-117	-	-	92M-3*	117	15
Compact	U-clamp arm, left	8UL404-15-117	-	-	92M-3*	117	15
Compact	H-clamp arm	8UH405-15-117	-	-	92M-3*	117	15

Support and quotation at mesnault@fenwick.fr



MTBF / MTTR for 92M-3... series / 24 VDC

Specification

Weight without arm:

92M-3**3004010 2,5 kg

Opening/Closing time:

92M-3**3004010 0,9 sec / 135°

Electrical performance data:

Power supply: 24 VDC
Power consumption max: 6 A
Nominal power consumption: 2-3 A

Holding torque, max.:

92M-3**3004010 380 Nm

Energy consumption:

Model	Opening angle [°]	Energy consumption [kWh/cycle]	Energy consumption (Example) [kWh/day – 1000 cycles]	Energy consumption (Example) [kWh/year – 300 days]
92M-3**3004010	135	0,00003	0,03	7,87

Clamping torque, max.:

92M-3**3004010 120 Nm

Reliability:

Mean Time Between Failure (MTBF): 3 Million Cycles
Mean Time to Repair (MTTR): 20 minutes

Stepless opening angles:

92M-3**3004010 max. opening angle:
0° - 135°

The series 92M-3... is ruggedly designed and built for robust use in series production

The 92M...also features:

- Easy handling
- Energy efficiency – CO² reduction
- Plug & Play Solution
- Adjustable opening angle (Factory setting)
- Integrated position feedback
- Energy savings of up to 93 % compared to a pneumatic product of the same size



Allgemeine Hinweise

Hervorhebungen

In dieser Anleitung haben die Hervorhebungen GEFÄHR, WARNUNG, ACHTUNG und WICHTIG folgende Bedeutung:



GEFÄHR

Diese Überschrift wird benutzt, wenn ungenaues Befolgen oder Nichtbefolgen von Anweisungen oder Verfahren den Tod oder schwere Körperverletzungen zur Folge hat.



WARNUNG

Diese Überschrift wird benutzt, wenn ungenaues Befolgen oder Nichtbefolgen von Anweisungen oder Verfahren zu Verletzungen oder schweren Unfällen führen kann.



ACHTUNG

Diese Überschrift wird benutzt, wenn ungenaues Befolgen oder Nichtbefolgen von Anweisungen oder Verfahren zur Beschädigung des Gerätes führen kann.



WICHTIG

Diese Überschrift wird benutzt, wenn auf eine Besonderheit aufmerksam gemacht werden soll.



General instructions

Emphasis

In these instructions, the emphasized words DANGER, WARNING, ATTENTION and IMPORTANT have the following meanings:



DANGER

This heading is used when inaccurate following or not following instructions or methods result in death or serious bodily injury.



WARNING

This heading is used when injury or serious accidents can occur if instructions or methods are not properly followed or not followed at all.



ATTENTION

This heading is used when damage to the device can occur if instructions or methods are not properly followed or not followed at all.



IMPORTANT

This heading is used if attention is to be drawn to a specific requirement.



Instrucciones generales

Accentuaciones

En estas instrucciones las accentuaciones PELIGRO, ADVERTENCIA, ATENCIÓN e IMPORTANTE tienen el significado siguiente:



PELIGRO

Este encabezamiento se utiliza cuando el cumplimiento impreciso o el incumplimiento de instrucciones o procedimientos puede resultar en muerte o lesiones físicas graves.



ADVERTENCIA

Este título se utiliza cuando el seguir inexactamente o no seguir las instrucciones o procedimientos puede conducir a lesiones o accidentes graves.



ATENCIÓN

Este título se utiliza cuando el seguir inexactamente o no seguir las instrucciones o procedimientos puede conducir a daños del aparato.



IMPORTANTE

Este título se utiliza cuando se llama la atención sobre algo especial.



Schmierfett / Lubricant / Lubricante



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Druckluftausfall
open in case of pressure failure
abrir en caso de falta de presión



Allgemeine Hinweise



Als **Bedienungspersonal** wird die Person bzw. werden die Personen bezeichnet, die für Installationen, Betrieb, Einrichten, Wartung, Reinigung, Reparatur oder Transport von Maschinen zuständig sind.

Als **geschultes/unterwiesenes Personal** gilt eine Person, die über die übertragenen Aufgaben und die möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet und erforderlichenfalls angelehrt wurde.

Auch über die notwendigen Schutzeinrichtungen und Schutzmaßnahmen wurde sie belehrt. Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung befindliches Personal, darf nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Person tätig werden.

Als **Fachkraft** wird eine Person bezeichnet, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen die ihr übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Weiterhin besitzt sie Kenntnis über die einschlägigen Bestimmungen.



Bei Installation und Inbetriebnahme ist die Montageanleitung zu beachten!



General instructions



The term "**operating staff**" is used for a person or persons who is/are responsible for installation, operation, set-up, maintenance, cleaning, repair or transport of machinery.

The term "**trained/qualified staff**" is used for a person who has been informed about the assigned tasks and the potential dangers arising from incorrect behaviour and who has been trained if necessary. The person has also been informed about the necessary protective equipment and measures. Staff to be trained, taught or instructed or staff undergoing general qualification may work only under the permanent supervision of an experienced person.

The term "**expert**" is used for a person who is able, on the basis of the training, knowledge and experience, to assess the assigned work and to identify possible dangers. The person shall also have knowledge of the relevant regulations.



For installation and commissioning, please pay attention to the installation instructions!



Instrucciones generales



Como **personal operador** se designa la persona o bien las personas responsables de la instalación, la operación, la instalación, el mantenimiento, la limpieza, la reparación o el transporte de máquinas.

Como **personal formado/instruido** se considera a una persona que fue formada y en caso dado instruida acerca de las tareas encomendadas y eventuales peligros en caso de un comportamiento indebido.

Asimismo ha sido instruida acerca de los dispositivos protectores y las medidas de protección necesarias. El personal a formar, capacitar, instruir o bien que participa en una formación general sólo debe trabajar en la máquina bajo la vigilancia permanente de una persona experimentada.

Un **técnico** es una persona que por su formación técnica, sus conocimientos y su experiencia es capaz de valorar los trabajos asignados e identificar eventuales peligros. Además posee conocimientos de disposiciones pertinentes.



¡En la instalación y la puesta en servicio deben observarse las instrucciones de montaje!



Schmierfett / Lubricant / Lubricante



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje
siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Druckluftausfall
open in case of pressure failure
abrir en caso de falta de presión



Allgemeine Hinweise

Verwendete Gefahrensymbole



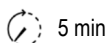
Allgemeine Warnung



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Nach der Trennung vom Stromanschluss dauert es mindestens 5 Minuten, bis der Energiespeicher entladen ist.



Warnung vor Quetschgefahr



Warnung vor heißer Oberfläche



Gefahr durch magnetische und elektromagnetische Felder



General instructions

Danger symbols used



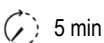
Generic warning



Warning against dangerous electrical voltage



Warning against dangerous electrical voltage



After being electrically disconnected, it takes at least 5 minutes until the energy storage is discharged.



Warning against crushing



Warning against hot surface



Danger from magnetic and electromagnetic fields



Instrucciones generales

Símbolos de peligro empleados



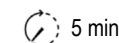
Advertencia general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Tras desconectar la electricidad, el acumulador tarda al menos 5 minutos en descargarse.



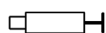
Advertencia de peligro de aplastamiento



Advertencia de superficie caliente



Peligro por campos magnéticos y electromagnéticos



Schmierfett / Lubricant / Lubricante



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje
siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Energieausfall
open in case of power failure
abrir en caso de fallo de alimentación



Produktsicherheit



WARNING

Wartung und Instandhaltung:

Wartungsarbeiten (insbesondere an elektrischen Bauteilen) dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.

Das Fachpersonal muss:

- die mechanischen und elektrischen Arbeiten ausführen, die in diesem Dokument beschrieben sind, wie beispielsweise Montage und Anschluss.
- alle Angaben in der Produktdokumentation beachten, um sicher und fehlerfrei mit dem Produkt arbeiten zu können.
- die Gefahren verstehen und erkennen, die beim Umgang mit dem Produkt auftreten.
- die Zusammenhänge und Funktionen des Systems kennen.
- sich mit dem Steuerungskonzept vertraut machen, um das Antriebssystem zu betreiben.
- berechtigt sein, Stromkreise und Geräte ein- und auszuschalten, zu erden und zu kennzeichnen.
- die örtlichen Sicherheitsbestimmungen beachten.

Bei der Integration der unvollständigen Maschine in die Gesamtanlage sind Maßnahmen zur Gefahrenreduzierung zu treffen.

- Der Spanner ist so einzubauen und einzustellen, dass Werkstücke auch bei Energieausfall nicht herabfallen können.
- Die Befestigung des Spanners muss den im Datenblatt angegebenen Spezifikationen entsprechen, um das Abreißen des Spanners im Betrieb zu vermeiden.



Product safety



WARNING

Maintenance and repair:

Maintenance (especially of electrical components) may be performed by experts only.

Specialized personnel must:

- Perform mechanical and electrical work that is described in this documentation, such as mounting and connecting.
- Observe all information in the documentation accompanying the product in order to work with the product safely and in an error-free manner.
- Understand and know hazards that occur when handling the product.
- Know connections and functions of the system.
- Be familiar with the control concept in order to operate the drive system.
- Be authorized to switch circuits and devices on and off, earth and label them.
- Observe local specific safety requirements.

When incorporating the incomplete machine into the complete system, risk reduction measures must be taken.

- The clamp must be installed and adjusted so that workpieces cannot fall down even in case of power failure.
- The clamp must be fixed in accordance with the specifications given in the data sheet in order to prevent tearing off of the clamp in operation.



Seguridad del producto



ADVERTENCIA

Mantenimiento y entretenimiento:

Los trabajos de mantenimiento (especialmente en componentes eléctricos) sólo deben ser realizados por técnicos.

El personal técnico debe:

- Llevar a cabo los trabajos mecánicos y eléctricos descritos en este documento, por ejemplo montaje y conexiones.
- Respetar todas las instrucciones contenidas en la documentación del producto para poder trabajar con él de manera segura y sin errores.
- Conocer y entender los peligros derivados del uso del producto.
- Conocer las relaciones y funciones del sistema.
- Familiarizarse con la filosofía de control para utilizar el sistema de accionamiento.
- Tener la autorización necesaria para conectar, desconectar, poner a tierra y señalar circuitos y equipos.
- Respetar la normativa local en materia de seguridad.

En la integración de la máquina incompleta en la instalación entera, deben tomarse medidas para reducir el peligro.

- El tensor debe montarse y ajustarse de tal manera que las piezas no puedan caerse incluso en caso de un corte de corriente.
- La sujeción del tensor debe satisfacer las especificaciones indicadas en la hoja de características para evitar el desprendimiento del sensor durante la operación.



Produktsicherheit

Sicherheitsvorschriften für den Umgang mit elektrischen Anlagen

Insbesondere bei Antriebssystemen sind die Sicherheitshinweise und die folgenden fünf Sicherheitsregeln in der angegebenen Reihenfolge zu beachten:

1. Elektrische Stromkreise (auch Elektronik- und Hilfsstromkreise) ausschalten.
2. Sichern gegen Wiedereinschalten.
3. Sicherstellen, dass keine Spannung anliegt.
4. Erden und kurzschließen.
5. unter Spannung stehende benachbarte Teile abdecken oder verschließen.

Führen Sie die Maßnahmen nach Abschluss der Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge durch.



ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass keine Teile beschädigt werden oder verloren gehen.



ACHTUNG

Achten Sie vor dem Einschalten der Betriebsspannung darauf, dass die Verbindungskabel und Stecker nicht beschädigt sind und die Stecker sicher gesteckt und verschraubt sind.



WARNUNG

Nicht in den Bewegungsbereich der elektrischen Spann- und Zentrierelemente treten!
Vor Betreten des Bewegungsbereichs sicherstellen, dass die Antriebsenergie der Spann- und Zentrierelemente abgeschaltet ist.



Product safety

Safety rules for the handling of electrical systems

In particular on drive systems, the instructions pertaining to safety and the following five safety rules have to be kept in the specified sequence:

1. Switch off electrical circuits (also electronic and auxiliary circuits).
2. Secure against being switched on again.
3. Determine that there is no voltage.
4. Earth and short circuit.
5. Cover or close off neighboring parts that are under voltage.

Reverse the measures taken in reverse order after completing the work.



ATTENTION

Pay attention that parts are not damaged or lost.



ATTENTION

Before switching on the operating voltage pay attention that the connection cables and plugs are not damaged and the plugs are plugged in and screwed securely.



WARNING

Do not step into the range of movement of the electrical tensioning and centering elements!
Before stepping into the range of movement ensure that the operating power of the clamping and centering elements is switched off.



Seguridad del producto

Normas de seguridad para el uso de instalaciones eléctricas

En particular cuando se utilizan sistemas de accionamiento, es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad y las cinco reglas siguientes en el orden indicado:

1. Desconectar los circuitos eléctricos (también los electrónicos y auxiliares).
2. Tomar medidas para evitar una reconexión accidental.
3. Asegurarse de que no hay tensión.
4. Poner a tierra y cortocircuitar.
5. Cubrir o cerrar los componentes próximos que estén bajo tensión.

Cuando los trabajos terminen, estas medidas deben llevarse a cabo en orden inverso.



ATENCIÓN

Preste atención a que no se dañe ni se pierda ninguna pieza.



ATENCIÓN

Antes de conectar la tensión de servicio observe que no estén dañados los cables de conexión ni los enchufes, y que los enchufes estén bien enchufados y atornillados.



ADVERTENCIA

¡No entre en la zona de movimiento de los elementos eléctricos de sujeción y centrado!
Antes de entrar en la zona de movimiento, asegúrese de que la energía de accionamiento de los elementos de sujeción y centrado está desconectada.



Produktsicherheit



Stromschlaggefahr!

Vor Arbeiten im Arbeitsbereich Motorversorgung unterbrechen und Elektrostecker abziehen.

Gefährliche Spannung kann elektrische Schläge und Verbrennungen verursachen.

Spannung abschalten und Stecker abziehen, bevor Sie an elektrischen Bauteilen arbeiten.

Bei Montagefehlern können Personen durch elektrische Schläge verletzt oder getötet werden.

Scharfe Kanten können die Isolierung der Kabel beschädigen. Dadurch kann es zu Fehlfunktionen der Anlage und zu Verletzungen durch elektrische Schläge kommen.

Der Betrieb mit falscher oder zu hoher Spannung kann zum Kurzschluss und zu Personenschäden führen.



Gefahr durch magnetische und elektromagnetische Felder

Magnetische und elektromagnetische Felder können für Personen mit Herzschrittmachern, Implantaten und elektronischen Hörhilfen gefährlich werden, weil magnetische und elektromagnetische Felder die korrekte Funktionsweise dieser Geräte stören können. Dauermagnete, z. B. in Synchronmotoren erzeugen Magnetfelder. Stromdurchflossene Leiter sind von elektromagnetischen Feldern umgeben.

Gegenmaßnahmen:

Personen mit Herzschrittmachern, Hörgeräten oder metallischen Implantaten dürfen folgende Bereiche nicht ohne ärztliche Genehmigung betreten:

- Orte an denen elektrische Antriebe in Betrieb genommen oder betrieben werden.
- Orte an denen Dauermagnete und Läuferwellen mit Dauermagneten für Elektromotoren gelagert und verbaut werden.
- Orte an denen Elektromotoren mit Dauermagneten geöffnet werden. (Nur ein Elektromotor mit geschlossenem Gehäuse schirmt seine inneren elektromagnetischen Felder gegenüber der Umgebung ab.)



Product safety



Risk of electric shock!

Before conducting work in the work area motor supply interrupt and pull electrical plug.

Dangerous voltage can cause electric shocks and burns. Turn off voltage and pull plug before you work on electrical components.

In the case of assembly errors persons can be injured or killed by electric shocks.

Sharp edges can damage the cable insulation. This can lead to system malfunction and injury through electric shocks.

Operation with incorrect or too high voltage can lead to short-circuit and personal damage.



Danger from magnetic and electromagnetic fields

Magnetic and electromagnetic fields can be dangerous for people with pacemakers, implants, and electronic hearing aids, because the correct functioning of these devices can be interfered with by magnetic and electromagnetic fields. Permanent magnets, such as in synchronous motors, create magnetic fields. Current-carrying leads are generally surrounded by electromagnetic fields.

Steps to prevent:

Persons with pacemakers, hearing aids or metallic implants may not enter the following areas without a doctor's approval:

- Places where electrical drives are commissioned and operated.
- Places where permanent magnets and rotor shafts are stored, mounted, and fitted with permanent magnets for electric motors.
- Places where electric motors with permanent magnets are opened. (Only an electric motor with closed housing shields its inner electromagnetic fields with respect to the environment.)



Seguridad del producto



¡Peligro de electrocución!

Antes de realizar trabajos en la zona de trabajo, interrumpir la alimentación del motor y desenchufar el enchufe eléctrico.

Tensión eléctrica peligrosa que puede causar electrocución y quemaduras.

Desconectar la tensión y desenchufar los enchufe, antes de comenzar a trabajar en los componentes eléctricos.

En caso de errores en el montaje, las personas pueden resultar heridas o muertas por electrocución.

Los cantos afilados pueden dañar el aislamiento de los cables. Debido a ello, se pueden producir fallos de funcionamiento en la instalación y lesiones por electrocución.

El funcionamiento con una tensión errónea o demasiado elevada puede causar cortocircuito o daños personales.



Peligro por campos magnéticos y electromagnéticos

Los campos magnéticos y electromagnéticos pueden ser peligrosos para personas que llevan marcapasos, implantes y audífonos electrónicos, ya que pueden afectar al correcto funcionamiento de esos dispositivos. Los imanes permanentes, por ejemplo los utilizados en motores síncronos, generan campos magnéticos. Los cables por los que circula corriente están rodeados por campos electromagnéticos.

Medidas de prevención:

Las personas que llevan marcapasos, audífonos o implantes metálicos necesitan la autorización de un médico para poder acceder a las siguientes zonas:

- Lugares donde hay accionamientos eléctricos en funcionamiento.
- Lugares donde se almacenan o se montan imanes permanentes y ejes de rotor con imanes permanentes para motores eléctricos.
- Lugares donde se abren motores eléctricos con imanes permanentes (si la carcasa del motor eléctrico no está cerrada, los campos electromagnéticos se propagan al exterior).



Produktsicherheit



Quetschgefahr!

Spannarme; Kolbenstangen und Anbauteile können Finger abtrennen oder quetschen. Während des Betriebs der Spann- und Zentrierelemente nicht in den Bewegungsbereich von Spannarm/Kolbenstange und Anbauteile greifen!



Warnung vor heißer Oberfläche

Während des Betriebs erwärmt sich die gesamte Oberfläche des Antriebs. Berührungen während des Betriebs oder unmittelbar nach dem Stillsetzen, können zu Verbrennungen führen. Berühren Sie während des Betriebs **nicht** oder nur mit geeigneter Schutzausrüstung die Oberflächen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die elektrischen Spann- und Zentrierelemente sind als Antriebe für Dreh- und Hubbewegungen von Vorrichtungen konzipiert.



WARNUNG

Die elektrischen Spann- und Zentrierelemente sind **nicht** als Lastaufnahmemittel, indirekte und direkte Personenbeförderung, Antrieb für Hebezeuge und für die Nutzung als Sicherheitsbauteil geeignet!

Funktionsweise

Ein elektrischer Antrieb löst die Bewegung der Mechanik und damit die Schwenkbewegung des Spannarmes bzw. die Hubbewegung der Kolbenstange aus.



Product safety



Crushing hazard!

Clamp arms, piston rods and mounting parts can sever or crush fingers. Do not reach into the range of movement of the clamping arm/piston rod and attachments during operation of the tensioning and centering elements!



Warning against hot surface

During operation, the entire surface of the drive heats up. Contact during operation or immediately after shutdown can lead to burns. Do **not** touch the surfaces during operation or only touch them with suitable protective equipment.

Intended use

The electric tensioning and centering elements are designed as drives for rotary and stroke movements of devices.



WARNING

The electric tensioning and centering elements are **not** suited as load handling device, indirect and direct people transport, drive for lifting gear and for use as a safety component.

Mode of Operation

An electrical drive triggers the movement of the mechanism and thus the swiveling movement of the clamping arm or the stroke movement of the piston rod.



Seguridad del producto



¡Peligro de aplastamiento!

Los brazos de sujeción, vástagos de émbolo y elementos montados pueden seccionar o aplastar dedos. Mientras los elementos de sujeción y centraje están en funcionamiento, no debe poner las manos en la zona de movimiento de brazos de sujeción/vástagos de émbolo y elementos montados.



Advertencia de superficie caliente

Durante el funcionamiento, toda la superficie del accionamiento se calienta. El contacto con las superficies durante el funcionamiento o inmediatamente después de que se haya parado puede provocar quemaduras. **No** toque las superficies durante el funcionamiento, o si lo tiene que hacer, hágalo sólo con el equipo de protección adecuado.

Uso debido

Los elementos eléctricos de sujeción y centraje están diseñados como accionamientos para movimientos de rotación y movimientos lineales de dispositivos.



ADVERTENCIA

Los elementos eléctricos de sujeción y centraje **no** deben utilizarse como equipos de elevación de cargas, en el transporte directo e indirecto de personas, como accionamientos de dispositivos elevadores ni como componentes de seguridad.

Funcionamiento

Un motor eléctrico provoca el movimiento de la mecánica y, por lo tanto, el movimiento basculante del brazo de sujeción o el movimiento de elevación del vástago del pistón.

**Produktsicherheit****Product safety****Seguridad del producto****Inbetriebnahme****ACHTUNG**

Das elektrische Spann- oder Zentrierelement darf erst in Betrieb genommen werden, wenn die Maschine, in welche das Element eingebaut ist, der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Einbau

Das elektrische Spann- oder Zentrierelement wird mit einem der Montagebereiche an der vorgesehenen Anbaufläche der Maschine befestigt. Zur Fixierung sind je 4 Gewinde und 2 Stiftbohrungen vorhanden.

Die Verfahrwinkel und Endpositionen werden im Motor abgelegt. Wenn es erforderlich ist, können entsprechende einstellbare, mechanische Festanschläge angebaut werden.

Kontrollen vor der Inbetriebnahme

- Alle Befestigungsschrauben sind vorhanden und mit entsprechendem Drehmoment angezogen.
- Alle Verbindungskabel und Stecker sind unbeschädigt.
- Alle Stecker sind sicher gesteckt und verschraubt.
- Der Schwenkbereich des Armes bzw. der Hubbereich der Kolbenstange und der angebauten Teile ist frei.
- Sicherstellen, dass sich während der Bewegung des Armes bzw. der Kolbenstange keine Personen im Bewegungsbereich aufhalten.

**WARNING**

Wenn der Bewegungsbereich des Armes bzw. der Kolbenstange und der Anbauteile betreten werden muss, so muss vorher der Arm/die Kolbenstange in die Nullposition gefahren und die Betriebsspannung abgeschaltet werden.

**Start-Up****ATTENTION**

The electric tensioning or centering element may only be taken into operation when the machine in which the element is installed, complies with Directive 2006/42/EC on machines.

Installation

The electric tensioning or centering element is attached to the provided machine mounting surface with one of fixing ranges. Each 4 threads and 2 pin holes are provided for attachment.

The traverse angles and end positions are stored in the motor. If necessary, corresponding adjustable, mechanical fixed stops can be mounted.

Checks before start-up

- All fastening screws present and tightened with corresponding torque.
- All connection cables and plugs are undamaged.
- All plugs are plugged in and screwed securely.
- The swivel range of the arm or the stroke range and the mounted parts is free.
- Make sure that no persons are in the range of movement of the arm or piston rod while they are in action.

**WARNING**

If the movement range of the arm or the piston rod and the attachment parts must be entered, the arm/piston rod must first be moved to the zero position and the operating voltage must be switched off.

**Puesta en servicio****ATENCIÓN**

El elemento eléctrico de sujeción o centraje no se puede poner en funcionamiento si la máquina donde va montado dicho elemento no cumple lo establecido en la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas.

Montaje

El elemento eléctrico de sujeción o centraje se fija por una de las zonas de montaje a la superficie prevista a tal efecto en la máquina. Hay 4 roscas y 2 perforaciones para elementos pasantes.

Los ángulos del trayecto de desplazamiento y las posiciones finales se guardan en el motor. Cuando es necesario, se pueden montar adicionalmente los correspondientes topes fijos mecánicos ajustables.

Controles antes de la puesta en servicio

- Están todos los tornillos de fijación y han sido apretados con el correspondiente par de apriete.
- Todos los cables de conexión y enchufes están sin daños.
- Todos los enchufes están bien enchufados y atornillados.
- Las zonas de movimiento del brazo, del vástago del émbolo y de las piezas montadas están libres de obstáculos.
- Asegúrese de que no hay personas cerca mientras se está moviendo el brazo o el vástago del émbolo.

**ADVERTENCIA**

Si es imprescindible que alguien entre dentro de la zona de movimiento del brazo o del vástago del émbolo, hay que situar el brazo/vástago previamente en la posición cero y desconectar la tensión de servicio.



Produktsicherheit

Außerbetrieb setzen

- Spannarm/Kolbenstange in die Nullposition fahren.
- Betriebsspannung abschalten.



Trenn- und Abschaltreihenfolge bei Stillsetzen beachten

Bei der Trennung der Leistungsverorgung kann es aufgrund abrupter Bewegung des Antriebs (z. B. durch an die Abtriebswelle übertragenes Moment von absackender Last) zu Personen- und/oder Sachschäden kommen.

Nachdem der Antrieb eine sichere Ruhelage erreicht hat, immer **zuerst** die Logik- bzw. Bremsversorgung und erst dann die Leistungsverorgung (Zwischenkreisspannung) trennen! Ist im Antrieb keine Bremse eingebaut, muss vor der Trennung der Leistungsverorgung Momentenfreiheit der Abtriebswelle sichergestellt sein.

Demontage der elektrischen Spann- und Zentrierelemente

- Spann- /Zentrierelement außer Betrieb setzen.
- Verbindungsstecker abnehmen und so ablegen, dass sie vor Beschädigung geschützt sind.
- Anbauteile demontieren.



WICHTIG

Beim Ablegen darauf achten, dass die Stecker nicht beschädigt werden.



ENTSORGUNG

Klären Sie mit Ihrem zuständigen Entsorgungsfachbetrieb, welche Materialien und Chemikalien getrennt werden müssen, und wie diese zu entsorgen sind.
Das Produkt ist kundenseitig nach den jeweiligen lokalen Vorschriften zu entsorgen!



Product safety

Decommissioning

- Drive clamping arm/piston rod to zero position.
- Switch off operating voltage.



Observe the disconnection and shutdown sequence during decommissioning

When the power supply is disconnected, personal injury and/or damage to property may occur due to abrupt movement of the drive (e. g. due to torque transmitted to the output shaft from a sinking load).

After the drive has reached a safe rest position, always disconnect the logic or brake supply **first** and only then the power supply (DC link voltage)!

If no brake is installed in the drive, it must be ensured that the drive shaft is torque-free before disconnecting the power supply.

Disassembly of the electrical tensioning and centering elements

- Decommission the tensioning/centering element.
- Remove connecting plugs and deposit these so that they are protected against damage.
- Disassemble the mounted parts.



IMPORTANT

Pay attention that the plugs are not damaged when depositing the unit.



DISPOSAL

Clarify with your responsible waste management company which materials and chemicals must be separated and how they are to be disposed of.
This product has to be disposed like mandatory in each local country!



Seguridad del producto

Puesta fuera de servicio

- Situar el brazo de sujeción/vástago del émbolo en la posición cero.
- Desconectar la tensión de servicio.



Respete la secuencia de seccionamiento y desconexión en el proceso de parada

Si se secciona la alimentación de energía, pueden producirse daños personales y/o materiales debido al movimiento brusco del accionamiento (por ejemplo, debido al par transmitido al eje de salida por el descenso de la carga).

¡Una vez que el accionamiento haya alcanzado una posición de reposo segura, desconecte siempre **primero** la alimentación del sistema lógico y del freno y sólo después la alimentación de energía (tensión de enlace)!

Si el accionamiento no dispone de freno, debe asegurarse de que no hay par motriz en el eje motriz antes de desconectar la alimentación de energía.

Desmontaje de los elementos eléctricos de sujeción y centraje

- Ponga fuera de servicio el elemento de sujeción/centraje.
- Retirar los enchufes de conexión y depositarlos de manera que estén protegidos contra daños.
- Desmontar las piezas montadas adicionalmente.



IMPORTANTE

Al depositar, prestar atención a que no se dañen los enchufes.

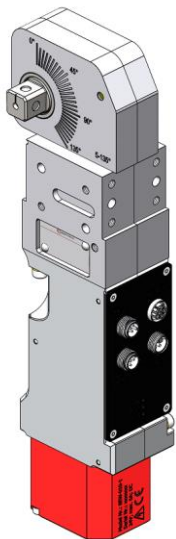


DISPOSICIÓN

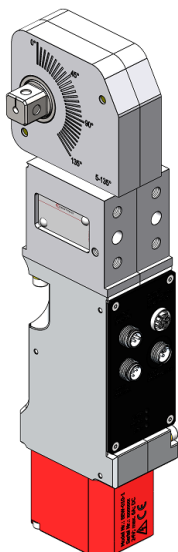
Consulte a su empresa de gestión de residuos qué materiales y productos químicos deben separarse, y cómo deben eliminarse.
¡Este producto será dispuesto según las reglamentaciones locales!

Example: 92M-3E 03 00 40 10 -5° -135° Opening angle

92M-3E
92M-3N

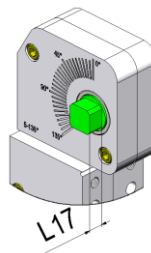


92M-3B
(Connection as for
82M-3E size 50+63)

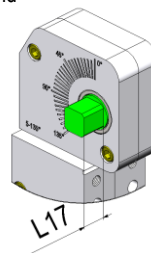


Basic model
Dimensions see data sheet

03 = Shaft for U-clamping arm
L17 = 9 mm (size 40)

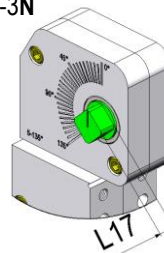


23 = Shaft for U-clamping arm and
lateral clamping arms
L17 = 16 mm (size 40)



Only in conjunction with 92M-3N

13 = Shaft 45° rotated for
U-clamping arm
L17 = 10 mm (size 40)



Drive shaft
Dimensions see data sheet

00

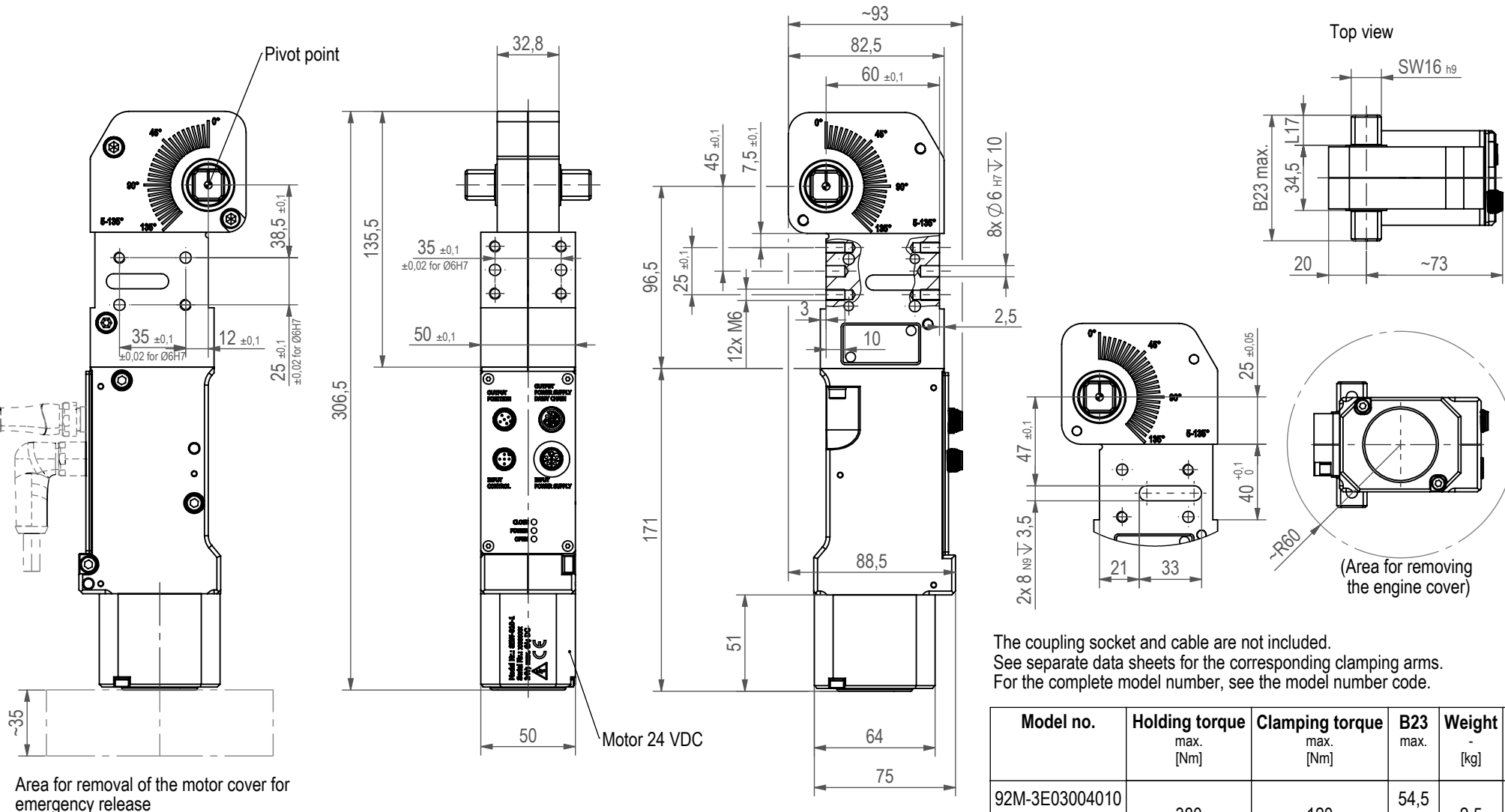
Hand lever

Size 40

Size
Dimensions see data sheet

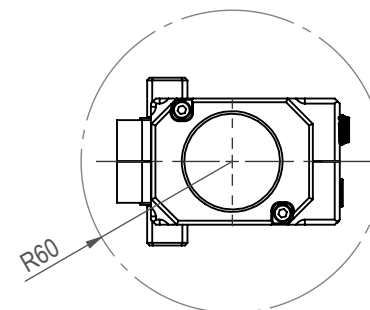
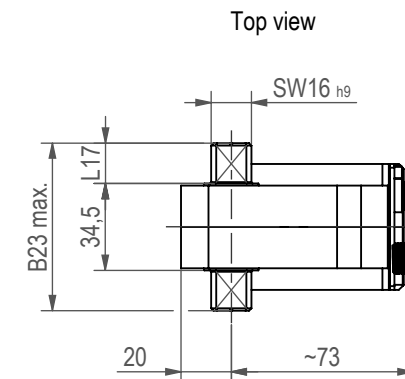
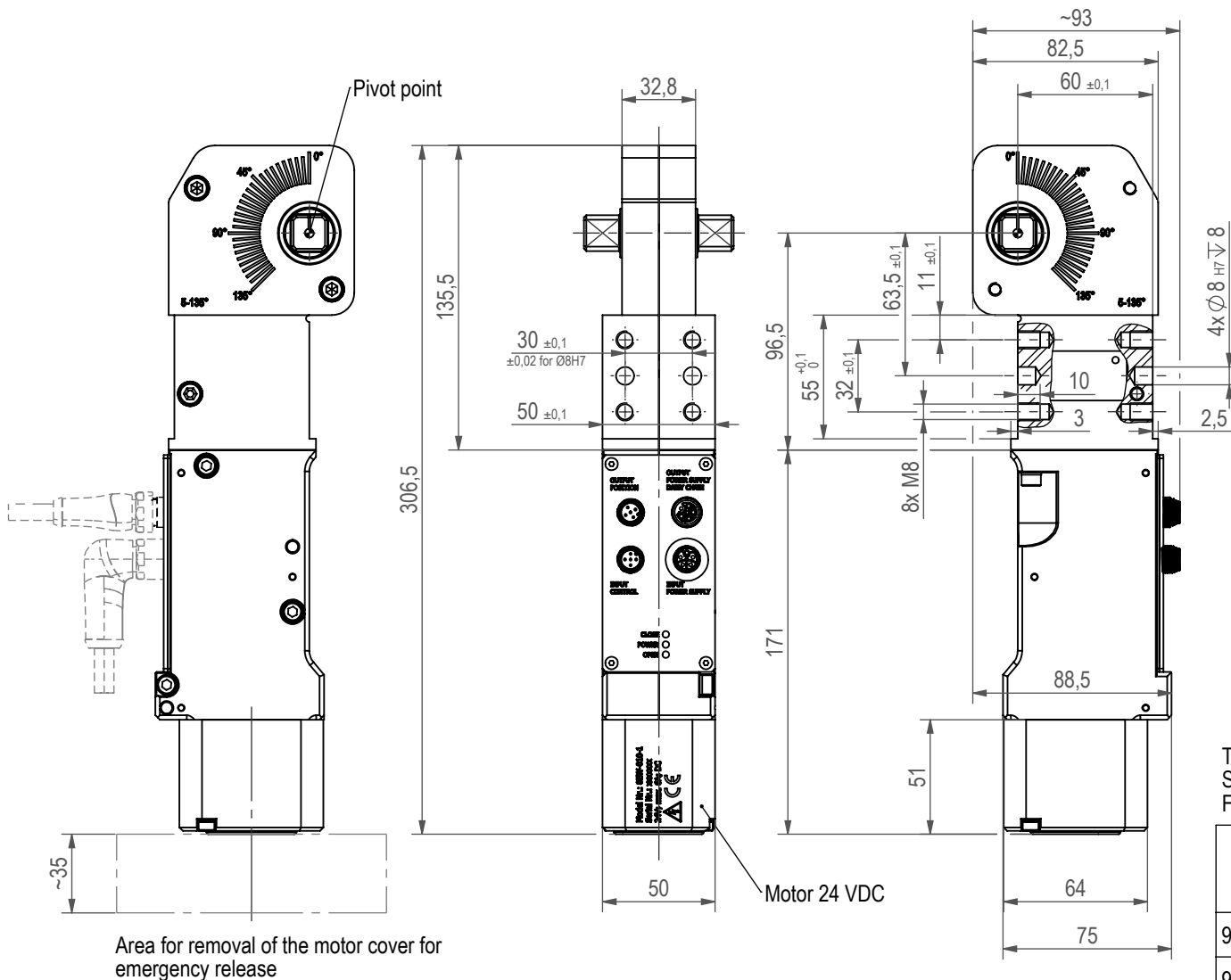
10 =
Digital IO,
M12 – Plug variant

Interface configuration /
Plug variant



The coupling socket and cable are not included.
See separate data sheets for the corresponding clamping arms.
For the complete model number, see the model number code.

Model no.	Holding torque max. [Nm]	Clamping torque max. [Nm]	B23 max.	Weight - [kg]	L17
92M-3E03004010	380	120	54,5	2,5	9
92M-3E23004010			66,5		16



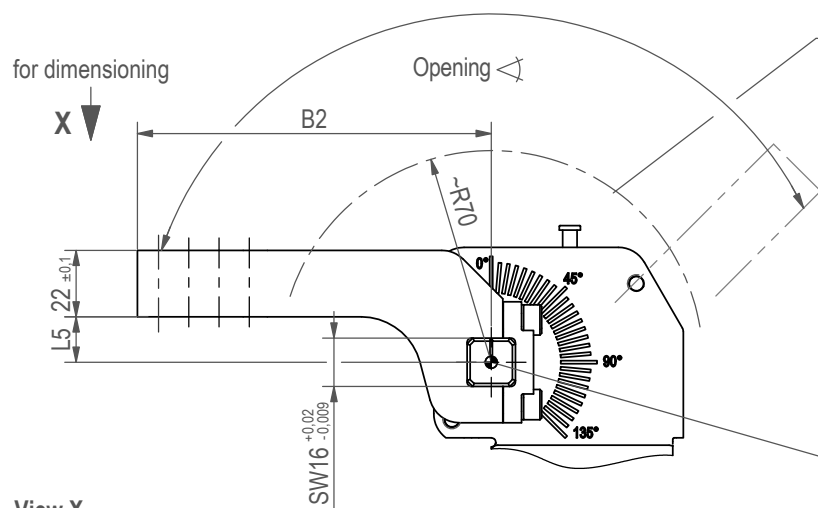
(Area for removing the engine cover)

The coupling socket and cable are not included.
See separate data sheets for the corresponding clamping arms.
For the complete model number, see the model number code.

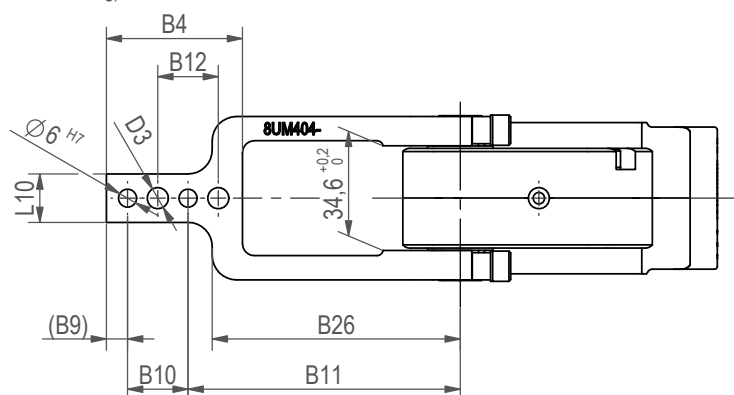
Model no.	Holding torque max. [Nm]	Clamping torque max. [Nm]	B23 max.	Weight - [kg]	L17
92M-3B03004010	380	120	54,5	2,5	9
92M-3B23004010			66,5		16

U-clamp arms, center (aluminium)

90° version



View X
(for dimensioning)

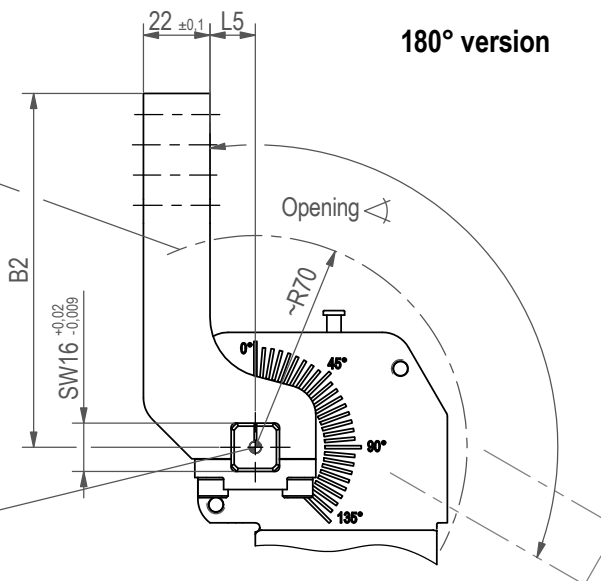


Area of interference
Hold-down piece
must not protrude
in the interior area
"R70" due to the
area of interference

for dimensioning
X →

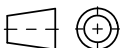
● Pivot point

180° version



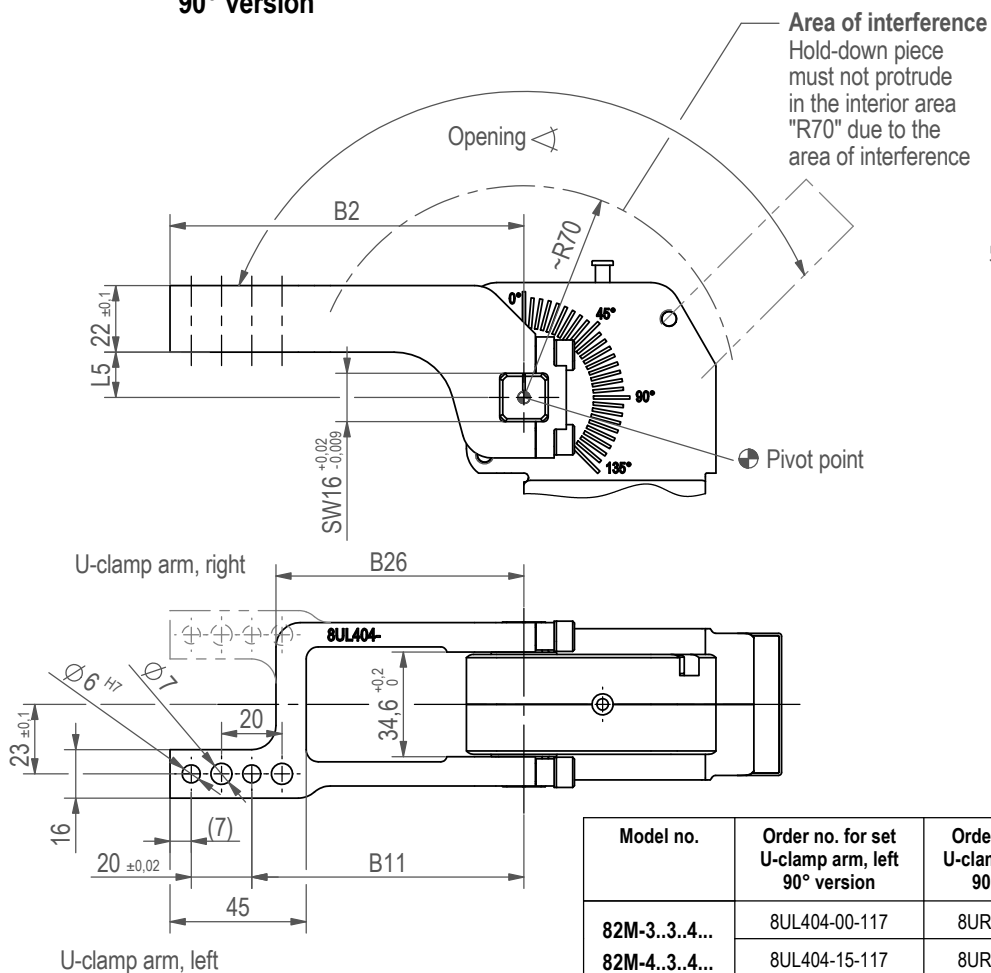
To complete the model number see model no. code.
Clamp arm set consists of: Clamp arm, link and screws

Model no.	Order no. for set U-clamp arm, center	max. opening angle 90° version	max. opening angle 180° version	Weight ~ [kg]	B2	B4	B9	B10 ±0,02	B11 ±0,1	B12 ±0,2	B26	D3	L5	L10
82M-3..3..4...	8UM404-00-117	135°	105°	0,23	117	45	7	20	90	20	82	7	0	16
	8UM404-15-117		120°	0,24										
82M-4..3..4...	8UM404-25-117	130°	135°	0,25	107	72	9	30	80	30	72	9	25	20
TCC-2..3004...	8UM404-45-107			0,24										
92M-3..3004...	8UM404-45-131	135°		0,30	131	72	9	30	92	30	77	9	45	20

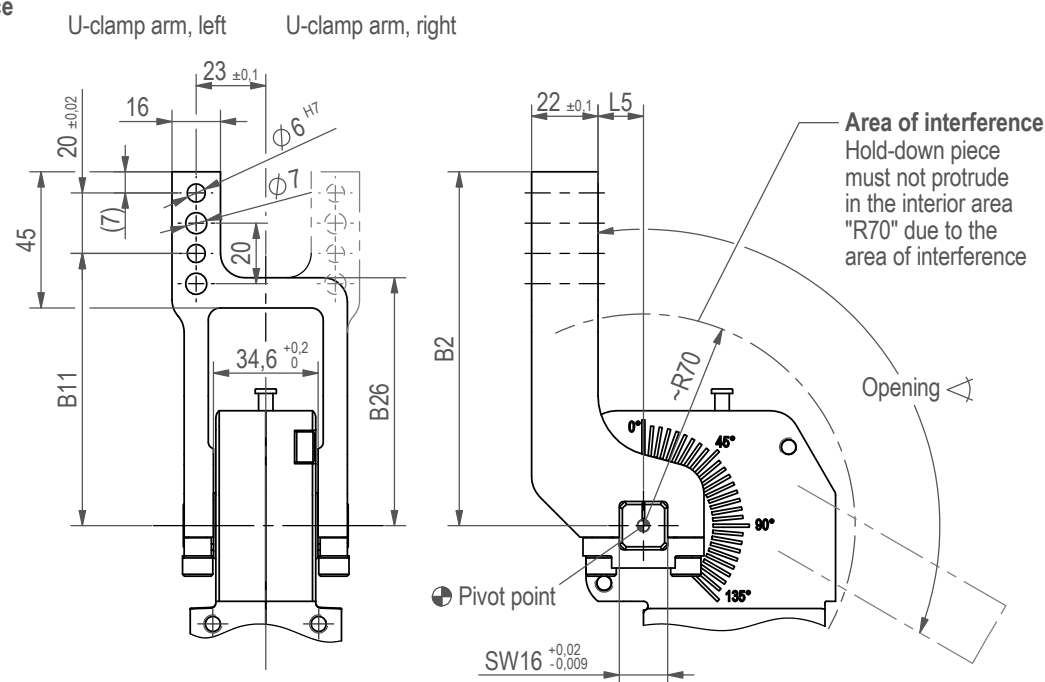


U-clamp arms, left and right (aluminium)

90° version

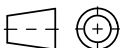


180° version



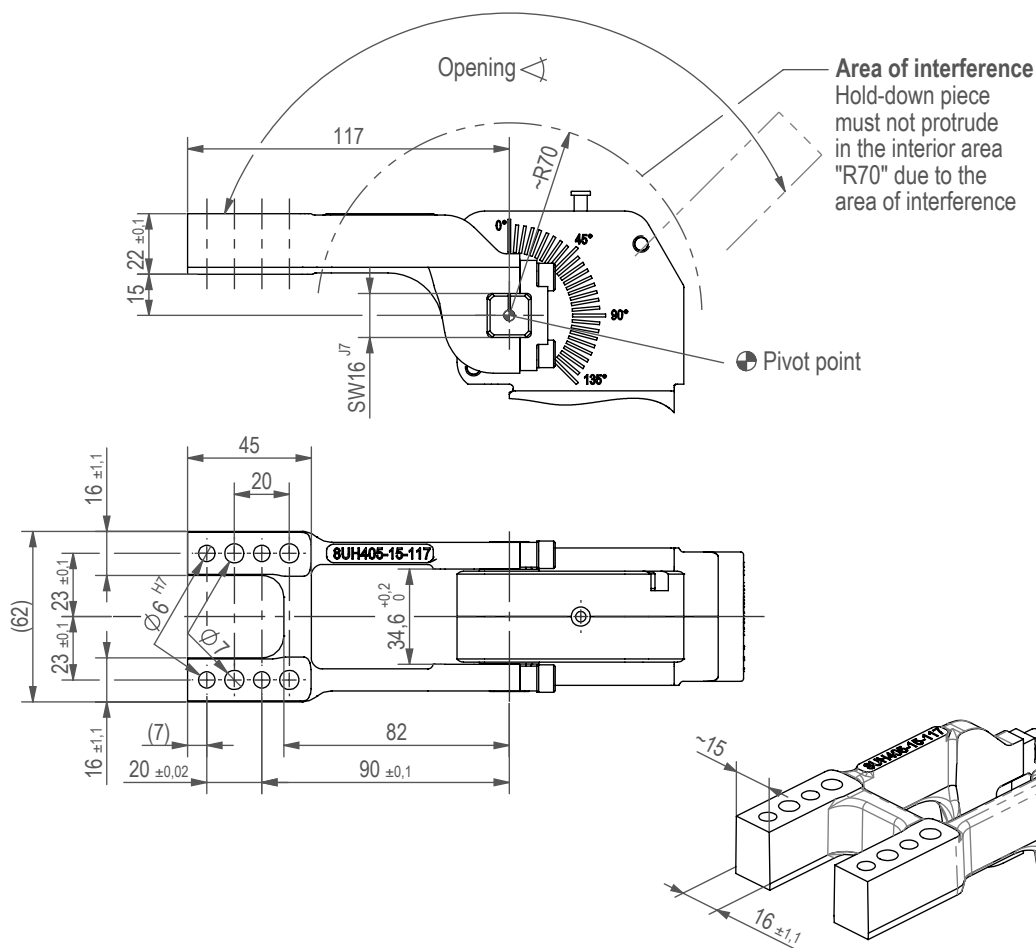
To complete the model number see model no. code.
Clamp arm set consists of: Clamp arm, link and screws.

Model no.	Order no. for set U-clamp arm, left 90° version	Order no. for set U-clamp arm, right 90° version	Order no. for set U-clamp arm, left 180° version	Order no. for set U-clamp arm, right 180° version	max. opening angle 90° version	max. opening angle 180° version	Weight ~ [kg]	B2	B11 ±0,1	B26	L5
82M-3..3.4...	8UL404-00-117	8UR404-00-117	8UR404-00-117	8UL404-00-117	135°	105°	0,23	117	90	82	0
82M-4..3.4...	8UL404-15-117	8UR404-15-117	8UR404-15-117	8UL404-15-117		120°	0,24				15
TCC-2..3004...	8UL404-25-117	8UR404-25-117	8UR404-25-117	8UL404-25-117		135°	0,25				25
92M-3..3004...	8UL404-45-107	8UR404-45-107	8UR404-45-107	8UL404-45-107	130°		0,25	107	80	72	45

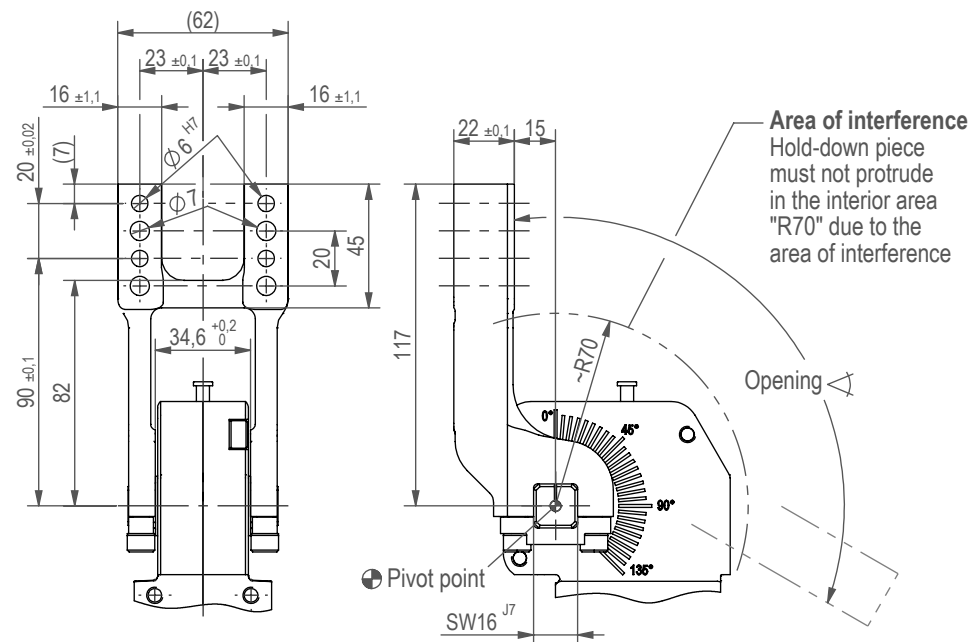


H-clamp arm (steel)

90° version



180° version

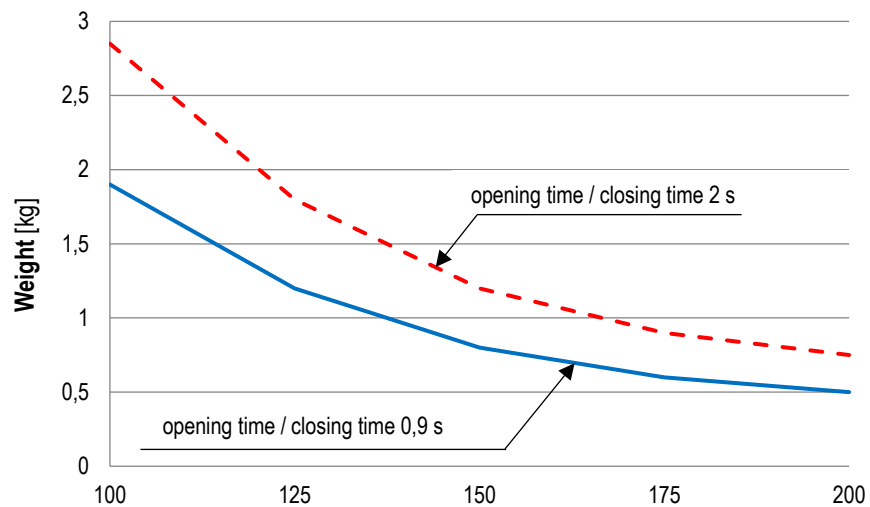


To complete the model number see model no. code.
Clamp arm set consists of: Clamp arm, link and screws

Model no.	Order no. for set H-clamp arm	max. opening angle 90° version	max. opening angle 180° version	Weight ~ [kg]
82M-3..3..4... 82M-4..3..4... TCC-2..3004... 92M-3..3004...	8UH405-15-117	135°	120°	0,57



92M-3E*3004010 / 92M-3B*3004010 / 92M-3N*3004010



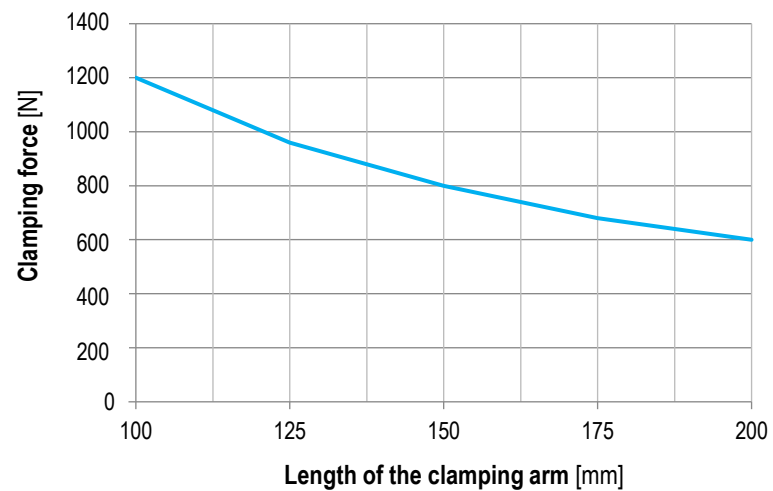
Distance from pivot point to center of mass [mm]

Data refer to the maximum opening angle of 135 °

Support and quotation at mesnault@fenwick.fr



92M-3E*3004010 / 92M-3B*3004010 / 92M-3N*3004010



Support and quotation at mesnault@fenwick.fr



hinterer Schulterbereich / rear shoulder area / Zona de amarre trasera	92M-3E 92M-3N
max. Einschraubtiefe / max. screw-in depth / profundidad máxima de rosacado	10 mm (M6)

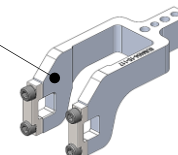
hinterer Schulterbereich / rear shoulder area / Zona de amarre trasera	92M-3B
max. Einschraubtiefe / max. screw-in depth / profundidad máxima de rosacado	10 mm (M8)

vorderer Schulterbereich / front shoulder area / Zona de amarre delantera	92M-3E 92M-3N
max. Einschraubtiefe / max. screw-in depth / profundidad máxima de rosacado	10 mm (M6)

vorderer Schulterbereich / front shoulder area / Zona de amarre delantera	92M-3B
max. Einschraubtiefe / max. screw-in depth / profundidad máxima de rosacado	10 mm (M8)

3

BASP-0001



Störkontur:

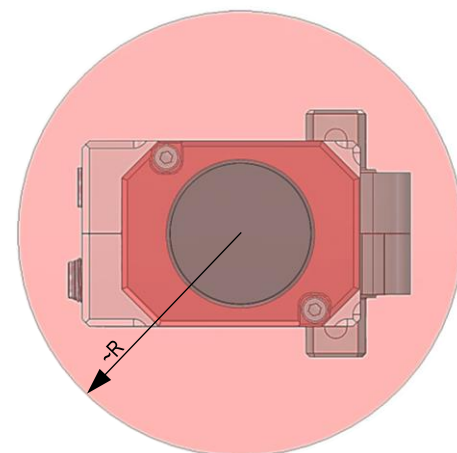
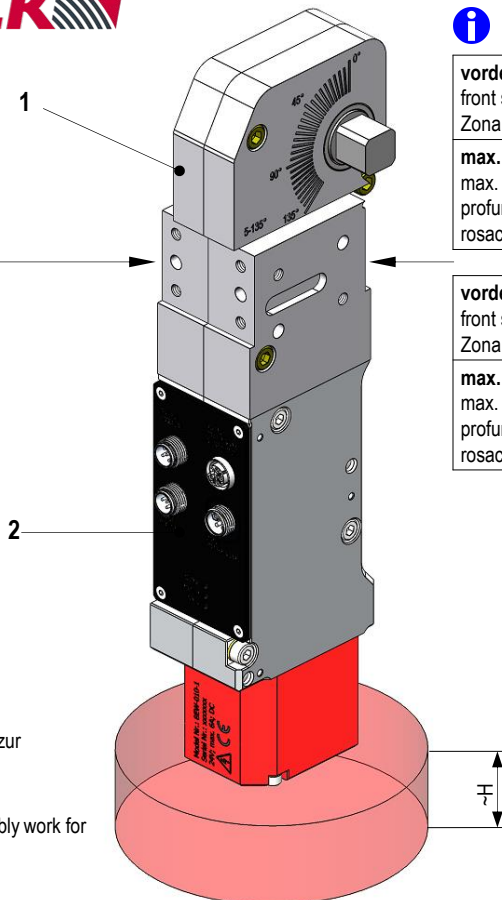
Bereich für Montage-/Demontearbeiten zur
Notentriegelung freihalten! /

Area of interference:

Keep the area free for assembly/disassembly work for
emergency release! /

Área de interferencias:

Mantener libre el área para trabajos de montaje /
desmontaje para el desbloqueo de emergencia



Modell / Model / modelo	~H	~R
92M-3**3004010	35	60

Anziehdrehmoment für Schrauben mit metrischem Regelgewinde Tightening torque for screws with metrical thread Par de apriete por tornillo con rosca métrica	M _k [Nm]	
	8.8	12.9
M4	3	5,1
M5	5,9	10
M6	10	18
M8	25	43
M10	49	84
M12	85	145



Schmierfett / Lubricant / Lubricante



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Energieausfall
open in case of power failure
abrir en caso de fallo de alimentación

10/1/2025



Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

www.destaco.com

Ersetzt / Replaces / Sustituye: Rev. A
Copyright by DESTACO

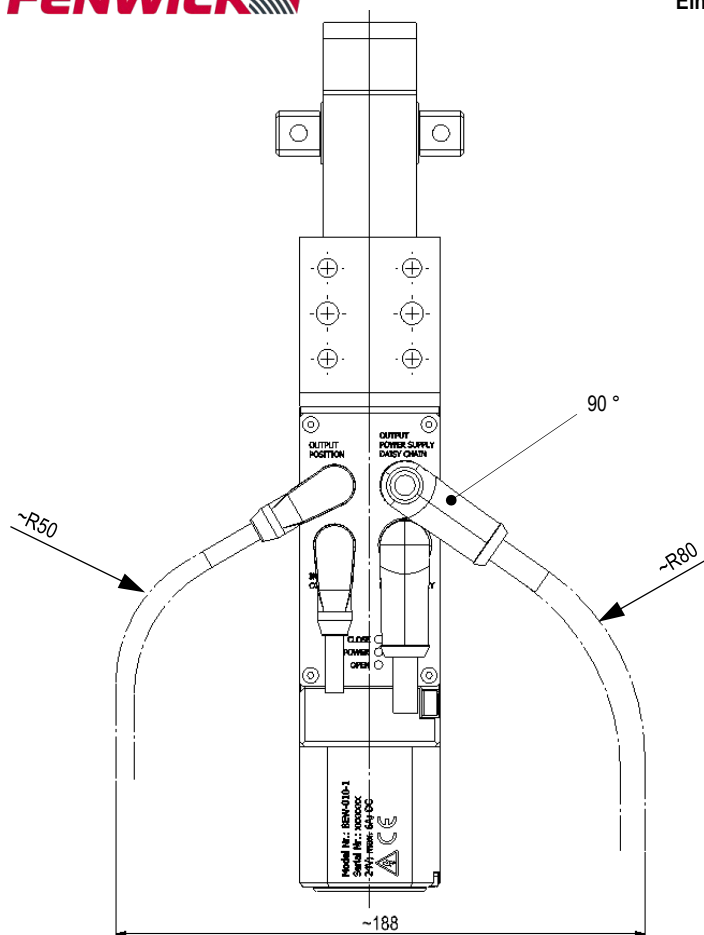
Technische Änderungen vorbehalten / Subject to technical modifications without notice /
Reservado el derecho a modificaciones técnicas sin previo aviso



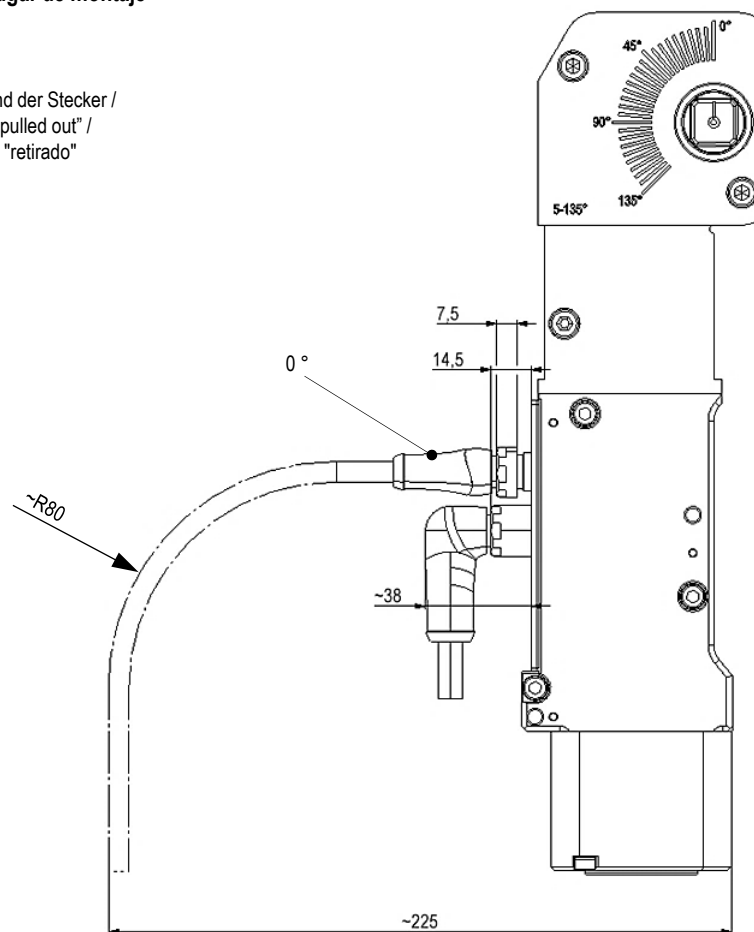
Einbauraum / Installation space / Lugar de montaje



Länge in "abgezogenem" Zustand der Stecker /
Length of the connectors when "pulled out" /
Longitud del conector en estado "retirado"



Biegeradius /
Bending radius /
Radio de curvatura



Schmierfett / Lubricant / Lubricante



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Energieausfall
open in case of power failure
abrir en caso de fallo de alimentación



Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

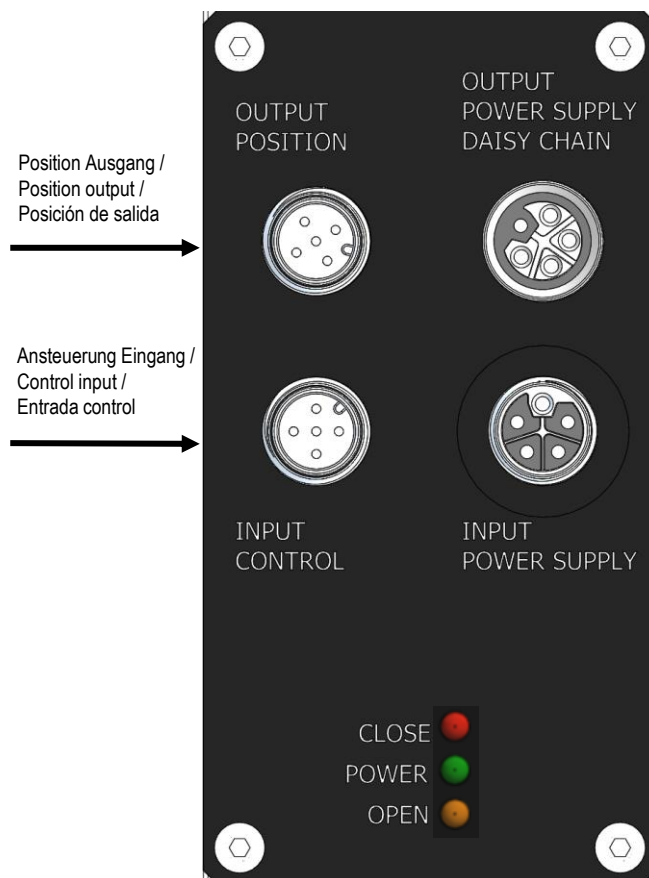
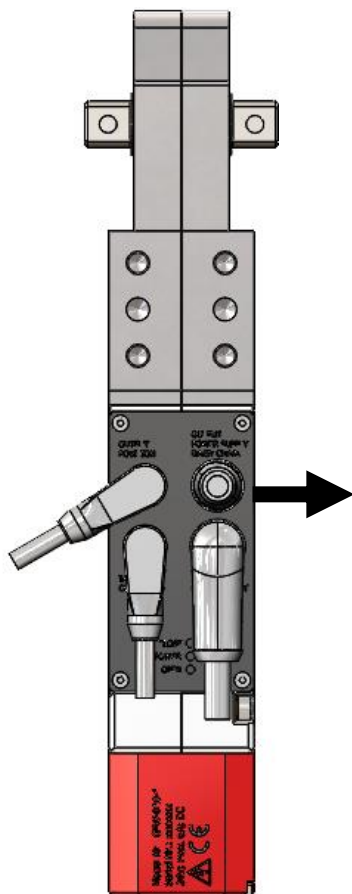
www.destaco.com

Technische Änderungen vorbehalten / Subject to technical modifications without notice /
Reservado el derecho a modificaciones técnicas sin previo aviso

Ersetzt / Replaces / Sustituye: Rev. A
Copyright by DESTACO



Digital IO Logik: PNP 24 V / Digital IO logic: PNP 24 V / Lógica IO digital: PNP 24 V



Nur bei Weiterschleifung zu verwenden.
(Max. Begrenzung 4 Spann- und Zentriereinheiten) /
Use only for daisy-chain.
(Max. Limitation 4 clamping and centering units) /
Utilizar solamente en caso de conexión en serie
(Máx. Limitación 4 bridas o porta pilotos)

Rote LED / Red LED / LED rojo:

Leuchtet: Position ZU erreicht / Lightning: reached position CLOSE /
Rayo: alcanzado la posición CERRAR
Blinkt: fährt in Position ZU / Flashing: moving to position CLOSE /
Intermitente: desplazándose a la posición CERRAR

Grüne LED / Green LED / LED verde:

Leuchtet: Stromversorgung angeschlossen / Lightning: power supply connected /
Iluminado: alimentación conectada
Blinken: Fehlerzustand, Wiederherstellung der RESET-Funktion /
Flashing: error condition, RESET function restoration /
Intermitente: Error, restablecimiento de la función RESET

Orange LED / Orange LED / LED naranja:

Leuchtet: Position AUF erreicht / Lightning: reached position OPEN /
Iluminado: Posición ABIERTA alcanzada
Blinkt: fährt in Position AUF / Flashing: moving to position OPEN /
Intermitente: desplazamiento a la posición ABIERTA



Schmierfett / Lubricant / Lubricante



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Energieausfall
open in case of power failure
abrir en caso de fallo de alimentación

10/1/2025



Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

www.destaco.com

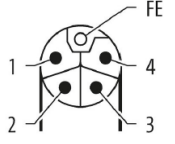
Technische Änderungen vorbehalten / Subject to technical modifications without notice /
Reservado el derecho a modificaciones técnicas sin previo aviso

Ersetzt / Replaces / Sustituye: rev. A
Copyright by DESTACO

Energieversorgung / Power supply / Alimentación eléctrica

Ausführung / Design / Versión

Typ / Type / Tipo	Pole / Poles / Polos	Modell / Model / Modelo
M12	5	Stift: L-kodiert / pin: L-coded / Clavija: codificación L

Motor [Versorgung / Supply / Alimentación]	Stift / Pin / Clavija	Funktion / Function / Función
	1	-
	2	0 VDC
	3	-
	4	24 VDC
	FE	PE

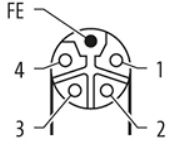


Output
Power supply
Daisy chain

Input
Power supply

1	BN 1
2	WH 2
3	BU 3
4	BK 4
FE	GY 5



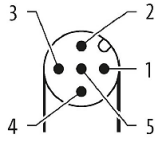
Gegenstecker / Mating connector / Contraconector	Beschreibung / Description / Descripción
	M12 Power Buchse, gerade, L-kodiert, geschirmt, einseitig mit Buchse, Kabelende blank / M12 Power socket, straight, L-coded, shielded, one end with socket, cable end blank / Conector hembra M12 Power, recto, codificación L, blindado, un extremo con hembra, extremo del cable abierto

24 VDC Versorgungsspannung für die Elektronik / 24 VDC supply voltage for electronics / Tensión de alimentación 24 VCC para la electrónica

Output Connector Position

Ausführung / Design / Versión

Typ / Type / Tipo	Pole / Poles / Polos	Modell / Model / Modelo
M12	5	Stift: A-kodiert / pin: A-coded / Clavija: codificación A

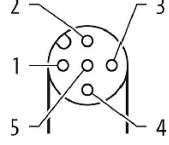
Motor [Logik / Logic / Lógica]	Stift / Pin / Clavija	Funktion / Function / Función
	1	24 VDC
	2	Channel 1, DO for PLC, closed
	3	0 VDC
	4	Channel 2, DO for PLC, opened
	5	PE



Output
Connector
Position

1	BN
2	WH
3	BU
4	BK
5	GN YE



Gegenstecker / Mating connector / Contraconector	Beschreibung / Description / Descripción
	M12 Stecker, gerade, A-codiert, geschirmt, Kabelende blank / M12 connector, straight, A-coded, shielded, cable end blank / Conector macho M12, codificación A, recto, blindado, extremo del cable abierto

24 VDC Versorgungsspannung für die Elektronik / 24 VDC supply voltage for electronics / Tensión de alimentación 24 VCC para la electrónica

Connector Input Control

Ausführung / Design / Versión

Typ / Type / Tipo	Pole / Poles / Polos	Modell / Model / Modelo
M12	5	Stift: A-kodiert / pin: A-coded / Clavija: codificación A



Motor [Logik / Logic / Lógica]	Stift / Pin / Clavija	Funktion / Function / Función
	1	n.c
	2	Channel 1, DI for PLC, close
	3	0 VDC
	4	Channel 2, DI for PLC, open
	5	PE



Connector
Input
Control

1	BN
2	WH
3	BU
4	BK
5	GN YE

Gegenstecker / Mating connector / Contraconector	Beschreibung / Description / Descripción
	M12 Stecker, gerade, A-codiert, geschirmt, Kabelende blank / M12 connector, straight, A-coded, shielded, cable end blank / Conector macho M12, codificación A, recto, blindado, extremo del cable abierto

Logical states of digital control:

DIGITAL INPUT FOR PLC		
Channel 1, white cable	Channel 2, black cable	Command
LOG 1	LOG 0	Close
LOG 0	LOG 1	Open
LOG 1	LOG 1	Error, reset, initialization
LOG 0	LOG 0	Midway position close and open

DIGITAL INPUT FOR PLC		
Channel 1, white cable	Channel 1, white cable	Channel 1, white cable
LOG 1	LOG 0	Close
LOG 0	LOG 1	Open
LOG 1	LOG 1	Stop
LOG 0	LOG 0	-

Gefahr durch Berühren elektrischer Anschlüsse! /
Danger from touching electrical connections! /
¡Peligro por contacto con conexiones eléctricas!

GEFAHR

Stromschlaggefahr durch Berühren elektrischer Anschlüsse!

Elektrische Anschlüsse und Steckverbinder führen Spannungen, die bei Berührung zu Personenschäden führen können.

Wenn die LEDs an den Frontplatten ausgeschaltet sind, bedeutet dies nicht, dass die elektrischen Anschlüsse spannungsfrei sind.

Maßnahmen zur Vermeidung:

- Vor jeder Arbeit am Gerät: Beachten Sie die 5 Sicherheitsregeln (siehe BAEM-0134).
- Messen Sie die Klemmenspannungen. Es darf keine Spannung anliegen.
- Stecken und ziehen Sie die Anschlüsse nur im spannungslosen Zustand.
- Bei Geräten, die an einen DC-Bus angeschlossen sind, müssen Sie die Entladezeiten der DC-Bus-Kondensatoren berücksichtigen (siehe Dokumentation des Umrichters).
- Vor Beginn der Arbeiten müssen die Anschlüsse an beiden Enden von der Spannungsversorgung getrennt werden (beide Enden bedeutet: AC- und DC-Busseite).

DANGER

Risk of electric shock from touching electrical connections!

Electrical terminals and connectors carry voltages that may cause personal injury on contact.

When the LEDs on the front panels are OFF, this does not indicate that the electrical terminals have been de-energized.

Steps to prevent:

- Prior to any work on the device: Observe the 5 safety rules (see BAEM-0134).
- Measure the terminal voltages. There must be no voltage present.
- Plug and pull connections only when there is no voltage.
- For devices that are connected to a DC bus, you need to consider the discharge times of the DC bus capacitors mentioned in the converter documentation.
- Before commencing work, the connections must be isolated from the voltage supply at both ends (both ends mean: AC and DC bus supply side)

PELIGRO

¡Peligro de descarga eléctrica por contacto con conexiones eléctricas!

Las conexiones y los conectores eléctricos están bajo tensión y pueden causar lesiones si se tocan.

Que los LED de las placas frontales estén apagados no significa que las conexiones eléctricas estén sin tensión.

Medidas de prevención:

- Antes de realizar cualquier trabajo en un equipo: Observe las siguientes 5 normas de seguridad (véase BAEM-0134).
- Mida las tensiones en los bornes. No debe haber voltaje presente.
- Enchufe y desenchufe los conectores solamente si la tensión es cero.
- En el caso de equipos conectados a un bus CC, es preciso respetar los tiempos de descarga de los condensadores (véase la documentación del convertidor).
- Antes de iniciar cualquier trabajo, es imprescindible desconectar los conectores de la fuente de alimentación en ambos lados (es decir, el lado del bus AC y el lado del bus CC).

Vermeidung von Sachschäden / Avoidance of property damage / Prevención de daños materiales **ACHTUNG!****Zerstörung von Bauteilen durch statische Entladung!**

Elektrische Anschlüsse und Kontakte (z. B. bei Leistungs- und Signalleitungen) nicht berühren! Bei einer Berührung könnten durch statische Entladung Bauteile zerstört werden.

Maßnahmen zur Vermeidung:

- Berühren Sie keine Anschlüsse und Kontakte.

 ATTENTION**Destruction of components by static discharge!**

Do not touch electrical connections and contacts (e. g. power and signal lines)! In case of contact, components could be destroyed by static discharge.

Steps to prevent:

- Do not touch any connectors and contacts.

 ATENCIÓN**¡Destrucción de componentes por descarga estática!**

Evite tocar las conexiones y contactos eléctricos (por ej., cables de potencia y de señal). En caso de contacto, podrían destruirse componentes como resultado de una descarga estática.

Medidas de prevención:

- Evite tocar conexiones y contactos.

Montagehinweise / Assembly instructions / Instrucciones de montaje

WICHTIG



Voraussetzungen und Vorbereitung der Montage

- Vor dem Einbau sind die Produkte auf Beschädigungen zu überprüfen! Schadhafte Teile dürfen nicht eingebaut werden!
- Eventuell vorhandene Transportsicherungen (Kartonabdeckungen und Schutzfolien) vor dem Einbau entfernen.
- Es muss sichergestellt sein, dass die geforderten Umgebungsbedingungen eingehalten werden.
- Verwenden Sie geeignetes Werkzeug (idealerweise ESD-gerecht) und angemessene Schutzkleidung (z. B. Handschuhe).

Umgebungsbedingungen

- **Nicht** in explosionsgefährdeter Umgebung einsetzen!
- **Kein** Betrieb in Umgebung mit Ölen, Säuren, Gasen, Dämpfen, Stäuben, Strahlungen!
- Umgebungstemperatur (in Betrieb): 5 °C ... +35 °C max. 50 °C
- Umgebungstemperatur (nicht in Betrieb): -20 °C ... +70 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit: < 90 %, nicht kondensierend
- Kühlung: Konvektiv (Selbstkühlung)
- Direkter Kontakt mit unverpackten Lebensmitteln ist zu vermeiden!

Schutzart

IP65 im Standard und mit angeschlossenen Anschlussleitungen.
IP21 im nicht eingebauten Zustand (Anschluss-Seite) und/oder ohne Anschlussleitungen.

IMPORTANT



Requirements and preparation for assembly

- Check the products for damage before installation! Damaged parts must not be installed!
- Any transport locks (cardboard covers and protective films) must be removed before installation.
- It must be ensured that the required ambient conditions are met.
- Use suitable tools (ideally ESD-compliant) and adequate protective clothing (e. g. gloves).

Ambient conditions

- Do **not** use in potentially explosive atmospheres!
- **No** operation in environments with oils, acids, gases, vapors, dusts, radiation!
- Ambient temperature (in operation): 5 °C ... +35 °C max. 50 °C
- Ambient temperature (not in operation): -20 °C ... +70 °C
- Relative humidity: < 90%, non-condensing
- Cooling: Convective (self-cooling)
- Direct contact with unpacked food must be avoided!

Degree of protection

IP65 in the standard version and with connected connection cables.
IP21 when not installed (connection side) and/or without connecting cables.

IMPORTANTE



Condiciones previas y preparativos para el montaje

- ¡Antes de montar los productos, compruebe si presentan algún desperfecto! ¡Las piezas dañadas no deben montarse!
- Retire los dispositivos de seguridad para el transporte (cubiertas de cartón y láminas protectoras) antes de la instalación.
- Hay que cerciorarse de que se cumplen las condiciones ambientales requeridas.
- Utilice herramientas adecuadas (a ser posible con protección ESD) y ropa de protección adecuada (por ejemplo, guantes).

Condiciones ambientales

- ¡**No** utilizar en entornos potencialmente explosivos!
- ¡**No** operar en un ambiente con aceites, ácidos, gases, vapores, polvo, radiación!
- Temperatura ambiente (en funcionamiento): 5 °C ... +35 °C max. 50 °C
- Temperatura ambiente (no en funcionamiento): -20 °C ... +70 °C
- Humedad relativa: < 90%, sin condensación
- Refrigeración: Convección (autorrefrigeración)
- ¡Evitar el contacto directo con alimentos no envasados!

Grado de proteccion

IP65 de serie y con cables de conexión conectados.
IP21 cuando no está instalado (lado de conexión) y/o sin cables de conexión.

Montagehinweise / Assembly instructions / Instrucciones de montaje **WICHTIG****Montagehinweise**

- Die Kühlung der Antriebe erfolgt ausschließlich passiv (Konvektionskühlung). Um einen Wärmestau und Überhitzung des Antriebs zu vermeiden, muss für ausreichend Abstand zu benachbarten Bauteilen und ausreichende Luftzirkulation bzw. Frischluftzufuhr gesorgt werden.

Reinigung

Nicht entfernte Staubschichten auf der Antriebsoberfläche brennen sich im Laufe des Betriebs ein und können Feuer fangen. Staub und sonstige Ablagerungen müssen deshalb regelmäßig entfernt werden. Hierfür ein fusselfreies, trockenes oder leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch verwenden. **Keine** Stahlwolle oder Reinigungsmittel verwenden!

 IMPORTANT**Assembly instructions**

- The drives are only passively cooled (convection cooling). To avoid heat accumulation and overheating of the drive, sufficient distance to neighboring components and adequate air circulation or fresh air supply must be ensured.

Cleaning

Unremoved layers of dust on the drive surface will burn in over the course of operation and may catch fire.
Use a lint-free, dry cloth or a cloth slightly moistened with water for this purpose. Do **not** use steel wool or cleaning agents!

 IMPORTANTE**Instrucciones de montaje**

- La refrigeración de los accionamientos es exclusivamente pasiva (refrigeración por convección). Para evitar la acumulación de calor y el sobrecalentamiento del accionamiento, debe garantizarse una distancia suficiente a los componentes colindantes y una circulación de aire o suministro de aire fresco adecuados.

Limpieza

Las capas de polvo no eliminadas de la superficie del accionamiento se incrustan en la superficie durante el funcionamiento y pueden incendiarse.

Por esta razón, el polvo y otros depósitos deben eliminarse con regularidad. Utilice un paño seco que no deje pelusa o un paño ligeramente humedecido con agua. ¡**No** utilizar estropajos de acero ni productos de limpieza químicos!

Leistungsanschluss Gleichspannungszwischenkreis / Power connection DC intermediate circuit / Conexión de potencia del circuito intermedio de tensión continua



GEFAHR



Gefahr durch Stromschlag!

LED-Anzeigen signalisieren im AUS-Zustand **nicht** den spannungsfreien Zustand der Geräteklemmen. Die Pufferkondensatoren für den Zwischenkreis können nach Abschalten des Netzes noch Ladung enthalten.

Maßnahmen zur Vermeidung:

- Nach dem Abschalten eine Entladezeit von 2 Minuten abwarten!
- Die Spannung im Zwischenkreis zwischen den Klemmen UZP/UZN messen, um sicherzustellen, dass die Klemmen spannungsfrei sind!
- Achtung: ein spannungsfreier Zustand wird nicht signalisiert!



Stromschlaggefahr durch Berühren elektrischer Anschlüsse!

Wenn die Achse sich dreht, induzieren die Permanentmagnete des Rotors einer Synchronmaschine gefährliche Spannungen an den Motoranschlüssen, auch wenn der Motor elektrisch nicht angeschlossen ist. Ist der Motor an einem Wechselrichter angeschlossen, liegt die durch den Motor induzierte Spannung an den Zwischenklemmen UZP und UZN an.

Maßnahmen zur Vermeidung:

- Sicherstellen, dass die Motorwelle nicht rotiert.
- Sorgen Sie dafür, dass die Motoranschlüsse gegen versehentliches Berühren geschützt sind.
- Überprüfen der Klemmen UZP/UZN auf Spannungsfreiheit.



DANGER



Danger from electric shock!

LED indicators do **not** indicate the voltage-free state of the device terminals in the OFF state. The buffer capacitors for the DC link can still contain charge after switching off the mains.

Steps to prevent:

- After switching off, wait a discharge time of 2 minutes!
- Measure the voltage in the DC link between terminals UZP/UZN to ensure that the terminals are voltage-free!
- Attention: a voltage-free state is not signaled!



Risk of electric shock from touching electrical connections!

When the axis rotates, the permanent magnets of the rotor of a synchronous machine induce dangerous voltages at the motor terminals, even if the motor is not electrically connected.

If the motor is connected to an inverter, the voltage induced by the motor is applied to the intermediate terminals UZP and UZN.

Steps to prevent:

- Make sure that the motor shaft does not rotate.
- Ensure that the motor connections are protected against accidental contact.
- Check the terminals UZP/UZN for absence of voltage.



PELIGRO



¡Peligro de descarga eléctrica!

Cuando el equipo está desconectado, los indicadores LED **no** indican si los bornes están sin tensión. Los condensadores del circuito intermedio aún pueden contener carga después de desconectar la red.

Medidas de prevención:

- ¡Después de cortar el suministro, deje que transcurran 2 minutos para la descarga completa!
- ¡Mida la tensión en el circuito intermedio entre los bornes UZP/UZN para asegurarse de que están sin tensión!
- ¡Atención: la ausencia de tensión no se indica de ninguna manera!



¡Peligro de descarga eléctrica por contacto con conexiones eléctricas!

Cuando el eje está girando, los imanes permanentes del rotor de una máquina síncrona inducen tensiones peligrosas en las conexiones del motor, incluso si el motor no está conectado eléctricamente.

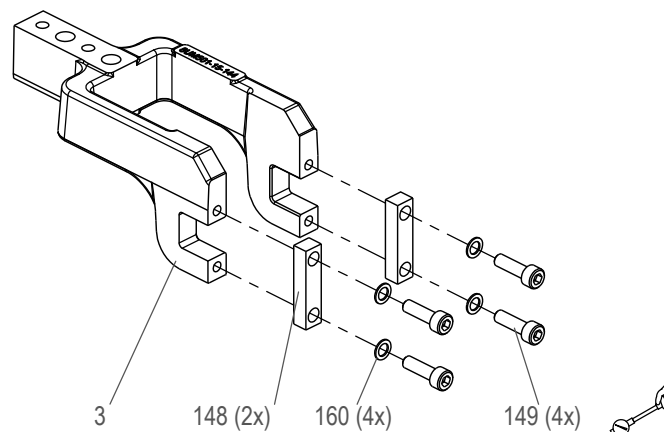
Si el motor está conectado a un inversor, la tensión inducida por el motor está presente en los bornes intermedios UZP y UZN.

Medidas de prevención:

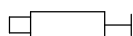
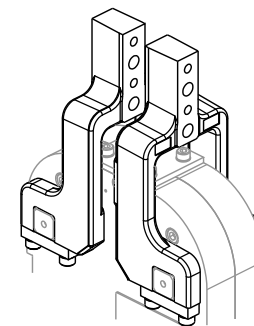
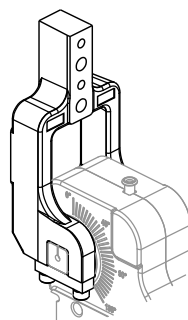
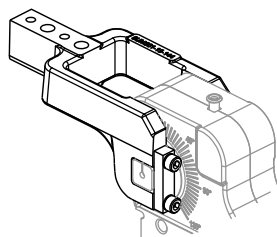
- Asegúrese de que el eje del motor no está girando.
- Asegúrese de que las conexiones del motor están protegidas contra contactos accidentales.
- Compruebe si los bornes UZP/UZN están sin tensión.

U-Spannarm, mittig / U-clamp arm, center / brazo de sujeción centrado

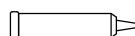
Anziehdrehmoment für Schrauben mit metrischem Regelgewinde tightening torque for screws with metrical thread par de apriete por tornillo con rosca métrica	MA [Nm]
	8.8
M4	3
M5	5,9
M6	10
M8	25
M10	49
M12	85



Einsatzmöglichkeiten / Applications / Aplicaciones



Schmierfett / Lubricant / Lubricante:
DIN 51502 KP2K-20



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete

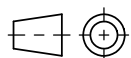


Öffnen bei Druckluftausfall
open in case of pressure failure
abrir en caso de falta de presión

06/16/2025

www.destaco.com

Ersetzt / Replaces / Sustituye: Rev. A
Copyright by DESTACO

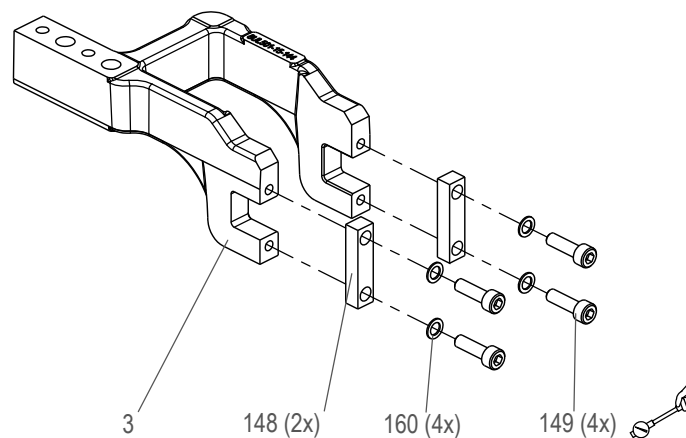


Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

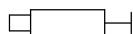
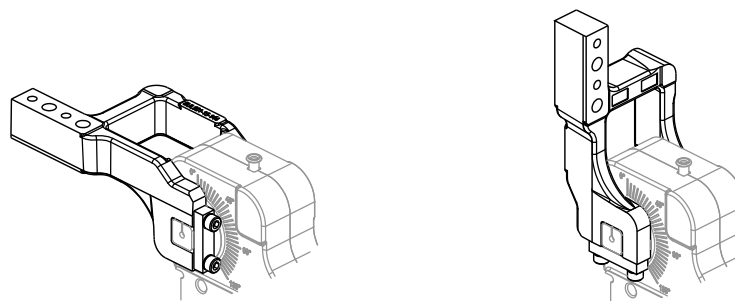
Technische Änderungen vorbehalten /
Subject to technical modifications without notice /
Reservado el derecho a modificaciones técnicas sin previo aviso

U-Spannarm, links / U-clamp arm, left / brazo de sujeción a la izquierda

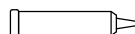
Anziehdrehmoment für Schrauben mit metrischem Regelgewinde tightening torque for screws with metrical thread par de apriete por tornillo con rosca métrica	MA [Nm]
	8.8
M4	3
M5	5,9
M6	10
M8	25
M10	49
M12	85



Einsatzmöglichkeiten / Applications / Aplicaciones



Schmierfett / Lubricant / Lubricante:
DIN 51502 KP2K-20



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Druckluftausfall
open in case of pressure failure
abrir en caso de falta de presión

06/16/2025

www.destaco.com

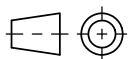
Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

Ersetzt / Replaces / Sustituye: Rev. A

Copyright by DESTACO

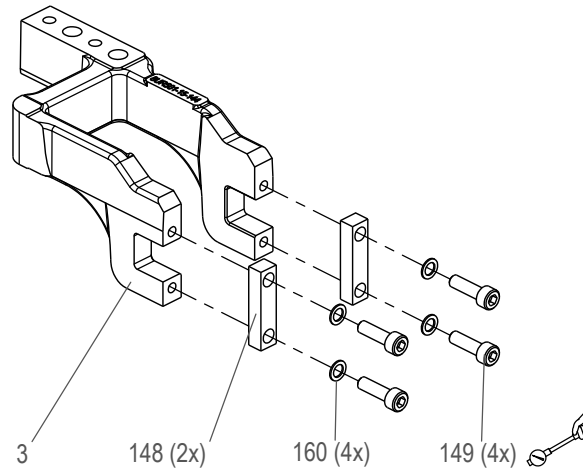
Technische Änderungen vorbehalten /

Subject to technical modifications without notice /
Reservado el derecho a modificaciones técnicas sin previo aviso

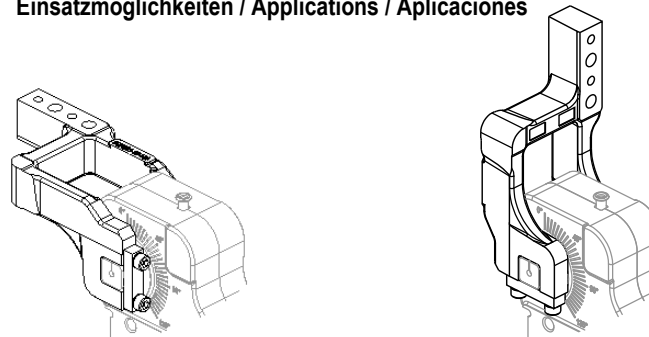


U-Spannarm, rechts / U-clamp arm, right / brazo de sujeción a la derecha

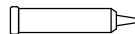
Anziehdrehmoment für Schrauben mit metrischem Regelgewinde tightening torque for screws with metrical thread par de apriete por tornillo con rosca métrica	MA [Nm]
	8.8
M4	3
M5	5,9
M6	10
M8	25
M10	49
M12	85



Einsatzmöglichkeiten / Applications / Aplicaciones



Schmierfett / Lubricant / Lubricante:
DIN 51502 KP2K-20



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Druckluftausfall
open in case of pressure failure
abrir en caso de falta de presión

06/16/2025

www.destaco.com

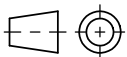
Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

Ersetzt / Replaces / Sustituye: Rev. A

Copyright by DESTACO

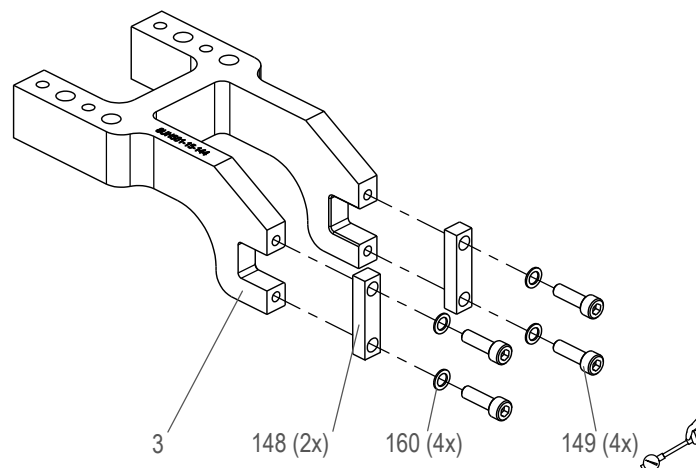
Technische Änderungen vorbehalten /

Subject to technical modifications without notice /
Reservado el derecho a modificaciones técnicas sin previo aviso

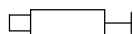
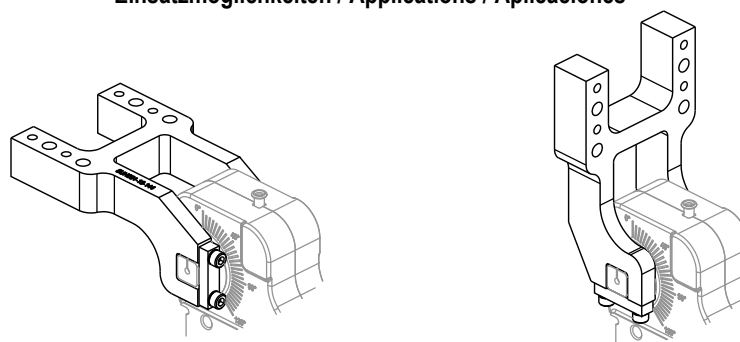


H-Spannarm / H-clamp arm / H-brazo de sujeción

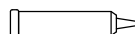
Anziehdrehmoment für Schrauben mit metrischem Regelgewinde tightening torque for screws with metrical thread par de apriete por tornillo con rosca métrica	MA [Nm]
	8.8
M4	3
M5	5,9
M6	10
M8	25
M10	49
M12	85



Einsatzmöglichkeiten / Applications / Aplicaciones



Schmierfett / Lubricant / Lubricante:
DIN 51502 KP2K-20



Loctite



Montageanleitung
Assembly instructions
Instrucciones de montaje

siehe Ersatzteilliste
see spare parts list
véase lista de piezas de recambio



Anziehdrehmoment
tightening torque
par de apriete



Öffnen bei Druckluftausfall
open in case of pressure failure
abrir en caso de falta de presión

06/16/2025

www.destaco.com

Support and quotation at mesnault@fenwick.fr

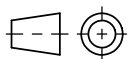
Ersetzt / Replaces / Sustituye: Rev. A

Copyright by DESTACO

Technische Änderungen vorbehalten /

Subject to technical modifications without notice /

Reservado el derecho a modificaciones técnicas sin previo aviso





D



GB



ESP

82M-3****4*** / 82M-4****4*** / TCC-2****4***

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM404-00-117	8JG-440-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM404-15-117	8JG-441-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM404-25-117	8JG-442-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM404-45-107	8JG-443-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

82M-3****4*** / 82M-4****4*** / TCC-2****4***



D



GB



ESP

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL404-00-117	8JG-444-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL404-15-117	8JG-445-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL404-25-117	8JG-446-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL404-45-107	8JG-447-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6



D



GB



ESP

82M-3****4*** / 82M-4****4*** / TCC-2****4***

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR404-00-117	8JG-448-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR404-15-117	8JG-449-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR404-25-117	8JG-450-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR404-45-107	8JG-451-1
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6



D



GB



ESP

82M-3*****4*** / 82M-4*****4*** / TCC-2*****4***

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM405-00-117	8JG-476-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM405-15-117	8JG-477-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM405-25-117	8JG-478-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UM405-45-107	8JG-479-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6



D



GB



ESP

82M-3*****4*** / 82M-4*****4*** / TCC-2*****4*

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL405-00-117	8JG-480-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL405-15-117	8JG-481-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL405-25-117	8JG-482-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UL405-45-107	8JG-483-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6



D



GB



ESP

82M-3*****4*** / 82M-4*****4*** / TCC-2*****4***

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR405-00-117	8JG-484-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR405-15-117	8JG-485-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR405-25-117	8JG-486-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	U-Spannarm / U-clamp arm / U-brazo de sujeción	BASP-0001	8UR405-45-107	8JG-487-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6



D



GB



ESP

82M-3*****4*** / 82M-4*****4*** / TCC-2*****4***

Pos. Pos. Ref.	Stück Pieces Unidades	Benennung Description Denominación	Montageanleitung Assembly instructions Instrucciones de montaje	Bestell-Nr. für Spannarm-Set Order No. for clamp arm set Núm. de pedido por kit de sujeción	Bestell-Nr. Order No. Núm. de pedido
3	1	H-Spannarm / H-clamp arm / H-brazo de sujeción	BASP-0001	8UH405-15-117	8JG-637-2
148	2	Leiste / ledge / regleta guía			8ML-141-1
149	4	Zylinderschraube / cylinder head screw / tornillo cilíndrico			M6x16-912-8.8-ZN
160	4	Sicherungsscheibe / lock washer / arandela de seguridad			S-M6

D


Einbauerklärung

Hiermit erklärt der Hersteller,	
Firma	DESTACO Europe GmbH Hiroshimastraße 2 61440 Oberursel
dass die Produkte	
Maschinenbeschreibung:	Spann- und Zentrierelemente
Typenbezeichnung:	92... / 95... / 96... / 98... / 99...
Seriennummer:	
Baujahr:	2025
unvollständige Maschinen im Sinne der Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG sind, und dass folgende grundlegende Anforderungen nach Anhang I dieser Richtlinie zur Anwendung kommen und eingehalten werden:	
Anhang I, Artikel: 1.1.5, 1.2.6, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.5, 1.7.1, 1.7.1.1 Für die o.a. unvollständige Maschine wurden die technischen Unterlagen nach Anhang VII B der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.	
Folgende harmonisierte Normen (oder Teile hieraus) wurden angewandt:	
EN ISO 12100 : 2010	
EN IEC/IEEE 82079-1 : 2020	
Auf begründetes Verlangen der nationalen Behörde werden die technischen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine in elektronischer Form übermittelt.	

GB


Declaration of incorporation

The manufacturer:	
Company	DESTACO Europe GmbH Hiroshimastraße 2 61440 Oberursel
hereby declares that the products:	
Name of machine:	Tensioning and centering elements
Classification:	92... / 95... / 96... / 98... / 99...
Serial number:	
Year of manufacture:	2025
are incomplete machines as defined in the Machinery Directive 2006/42/EC, and that the following basic requirements as listed in Annex I to this Directive are applied and observed:	
Annex I, Section: 1.1.5, 1.2.6, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.5, 1.7.1, 1.7.1.1 For the incomplete machine mentioned above, the technical documentation referred to in Annex VII B of the Machinery Directive 2006/42/EC has been created.	
The following harmonized standards (or parts thereof) were used:	
EN ISO 12100 : 2010	
EN IEC/IEEE 82079-1 : 2020	
Upon reasoned request of the competent national authority, the technical information for the partly completed machine will be provided in electronic form.	

ESP


Declaración de incorporación

Por la presente el fabricante	
Empresa	DESTACO Europe GmbH Hiroshimastraße 2 61440 Oberursel
declara que los productos	
Designación de la máquinas:	Elementos tensores y centradores
Designación de tipo:	92... / 95... / 96... / 98... / 99...
Número de serie:	
Año de construcción:	2025
son máquinas incompletas en el sentido de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE y que se aplican y respetan las siguientes exigencias fundamentales conforme al Anexo I de esta directiva:	
Anexo I, artículo: 1.1.5, 1.2.6, 1.3.2, 1.3.3, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.5, 1.7.1, 1.7.1.1 Para la máquina incompleta susodicha, se confeccionó la documentación técnica según el Anexo VII B de la Directiva de Máquinas 2006/42/CE.	
Se aplicaron las siguientes normas armonizadas (o partes de las mismas):	
EN ISO 12100 : 2010	
EN IEC/IEEE 82079-1 : 2020	
En caso de una solicitud fundamentada de la autoridad nacional se transmitirán en forma electrónica los documentos técnicos de la máquina incompleta.	

D

Einbauerklärung
Hinweis:

Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis gegebenenfalls festgestellt wurde, dass die Maschine, in die die o.a. unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

Name und Anschrift der Abteilung, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen gemäß Anhang VII B zusammenzustellen:

Engineering Power Clamps

Abteilung

s.o. aufgeführte Adresse

Anschrift

Angaben zum Unterzeichner

Stefan Eggers

President & General Manager

Global DESTACO

Name, Position

DESTACO
 Europe GmbH
 Hiroshimastraße 2
 D-61440 Oberursel
 Tel.-Nr.: +49(0)6171-705-0
 Fax-Nr.: +49(0)6171-705-120

Oberursel, 10.01.2025

Ort, Datum, Unterschrift
GB

Declaration of incorporation
Please note:

Commissioning is prohibited until it has been duly established that the machine which the aforesaid incomplete machine is to be incorporated into does conform to the provisions of the Directive 2006/42/EC, where appropriate.

Name and address of the department authorized to compile the technical documentation referred to in Annex VII B:

Engineering Power Clamps

Department

See address listed above

Address

Identification of the signatory:

Stefan Eggers

President & General Manager

Global DESTACO

Name, position

DESTACO
 Europe GmbH
 Hiroshimastraße 2
 D-61440 Oberursel
 Tel.-Nr.: +49(0)6171-705-0
 Fax-Nr.: +49(0)6171-705-120

Oberursel, 10.01.2025

Place, date, signature
ESP

Declaración de incorporación
Aviso:

La puesta en servicio queda prohibida hasta que se haya comprobado que la máquina en la que debe incorporarse la máquina incompleta susodicha satisface las disposiciones de la Directiva 2006/42/CE.

Nombre y dirección del departamento autorizado que recopila la documentación técnica según el Anexo VII B:

Engineering Power Clamps

Departamento

v. dirección arriba indicada

Dirección

Datos relativos al abajo firmante:

Stefan Eggers

President & General Manager

Global DESTACO

Nombre y posición

DESTACO
 Europe GmbH
 Hiroshimastraße 2
 D-61440 Oberursel
 Tel.-Nr.: +49(0)6171-705-0
 Fax-Nr.: +49(0)6171-705-120

Oberursel, 10.01.2025

Lugar, fecha y firma